

AutoMini (Norway: Mini)

DANSK: Personlig slyngeforstærker til tv'et	side 2
ENGLISH: Personal loop amplifier for TV	page 9
FRANÇAIS: Amplificateur en boucle personnel pour télévision	page 16
NEDERLANDS: Persoonlijke ringleidingversterker voor TV	Pag. 23
NORSK: Personlig slyngeforsterker til TV-apparatet	side 30
SVENSKA: Personlig slingförstärkare till TV:n	sid 37



Ordering number: 200 21 81
AutoMini Set, EU
(Norway: Stolslynge Komplett)

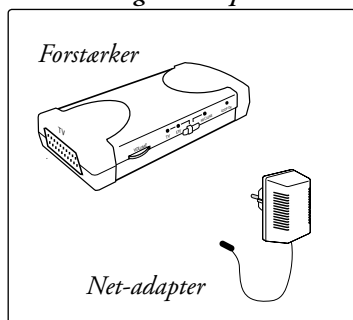
Praktisk og enkel slyngeforstærker

AutoMini er en personlig forstærker til personer med høreapparat. Den forstærker og overfører lyd fra eksempelvis et tv. Forstærkeren er let at anvende og giver mulighed for flere forskellige tilslutninger, både når det gælder modtagelse af lyd fra tv'et og lytning generelt. Når du har udført tilslutningen, behøver du ikke foretage dig yderligere, når du skal lytte til tv'et. Forstærkeren er altid tændt. Indstil høreapparatet til T- eller MT-tilstand.

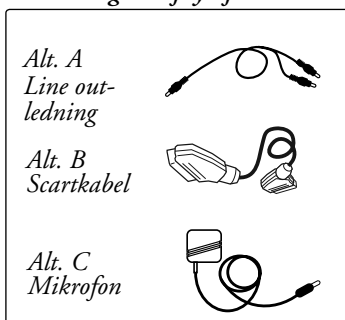
Takket være den praktiske størrelse og den enkle tilslutning kan man nemt tage forstærkeren med sig. Det er praktisk, når man ønsker at lytte til tv'et fx i sommerhuset, hos sine bekendte eller på hotelværelset. **Gem derfor denne brugsanvisning og alle medfølgende ledninger!**

Systemets dele. Dette medfølger:

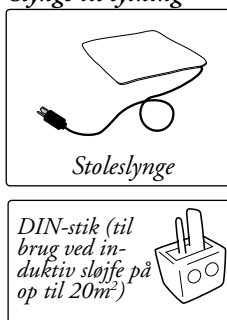
Forstærker og net-adapter



Til modtagelse af lyd fra tv

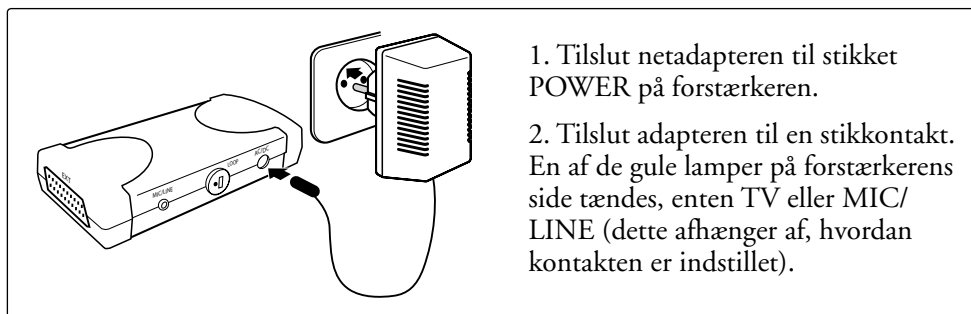


Slynge til lytning



Tilslutning

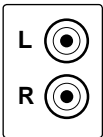
1. Tilslut netadapteren



2. Modtagelse af lyd fra tv

Forstærkeren skal tilsluttes tv-apparatet. Forstærkeren fungerer lige godt, uanset om man har en eller flere eksterne enheder sluttet til tv-apparatet (fx video, dvd, digital tv-boks eller satellitmodtager). Der findes tre alternative måder til at overføre lyden. Alternativ A anbefales, da dette giver den bedste lyd kvalitet og enkleste tilslutning, derefter henholdsvis alternativ B og C.

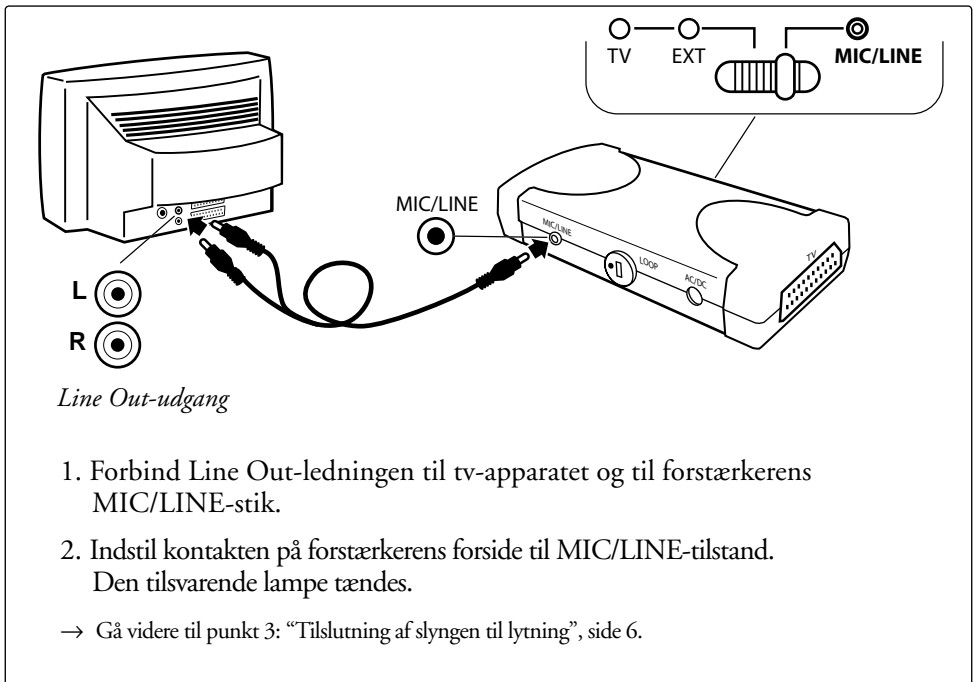
Tilslutningsalternativ A: Line Out

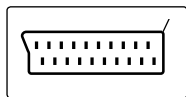


Undersøg, om dit tv har en Line Out-udgang (sædvanligvis på bagsiden af tv'et, se evt. tv'ets brugsanvisning).

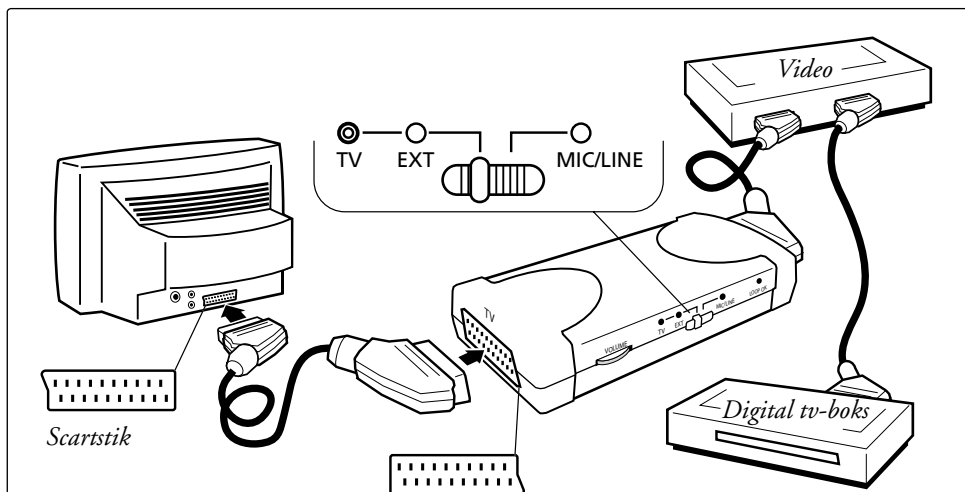
→ Fortsæt til tilslutningsalternativ B såfremt dit tv *ikke* har en Line Out-udgang.

NB! Nogle tv-apparater har en lydindgang foran eller på siden, som ser ud som en Line Out-udgang men som IKKE kan sende lyd til en forstærker. Den er ofte markeret "Audio" og sidder ved siden af stik markeret "Video" og "S-Video" (se tv'ets brugsanvisning).



Tilslutningsalternativ B: Scartforbindelse

Undersøg, om dit tv har et scartstik. Det gør ikke noget, at det er i brug.
→ Fortsæt til tilslutningsalternativ C, såfremt dit tv *ikke* har et scartstik.



1. Forbind forstærkeren til tv'ets scartstik med det medfølgende scartkabel. Såfremt tv'et har mere end et scartstik, benyt da det, som tv'ets brugsanvisning anbefaler til video (sædvanligvis Scart 1 eller AV1).

Hvis tv'ets scartstik allerede benyttes af en eller flere eksterne enheder (fx video, dvd, digital tv-boks, satellitmodtager), tilslut da forstærkeren mellem tv'et og de eksterne enheder. De enheder, som sluttes til tv'et, skal være serietilsluttede (se billedet ovenfor).

2. Indstil kontakten på forstærkerens forside til TV EXT. En af TV- og EXT-lamperne lyser, afhængig af om det er tv'et eller en ekstern enhed, som er i brug på det pågældende tidspunkt.

→ Gå videre til punkt 3: "Tilslutning af slyngen før lynning", side 6.

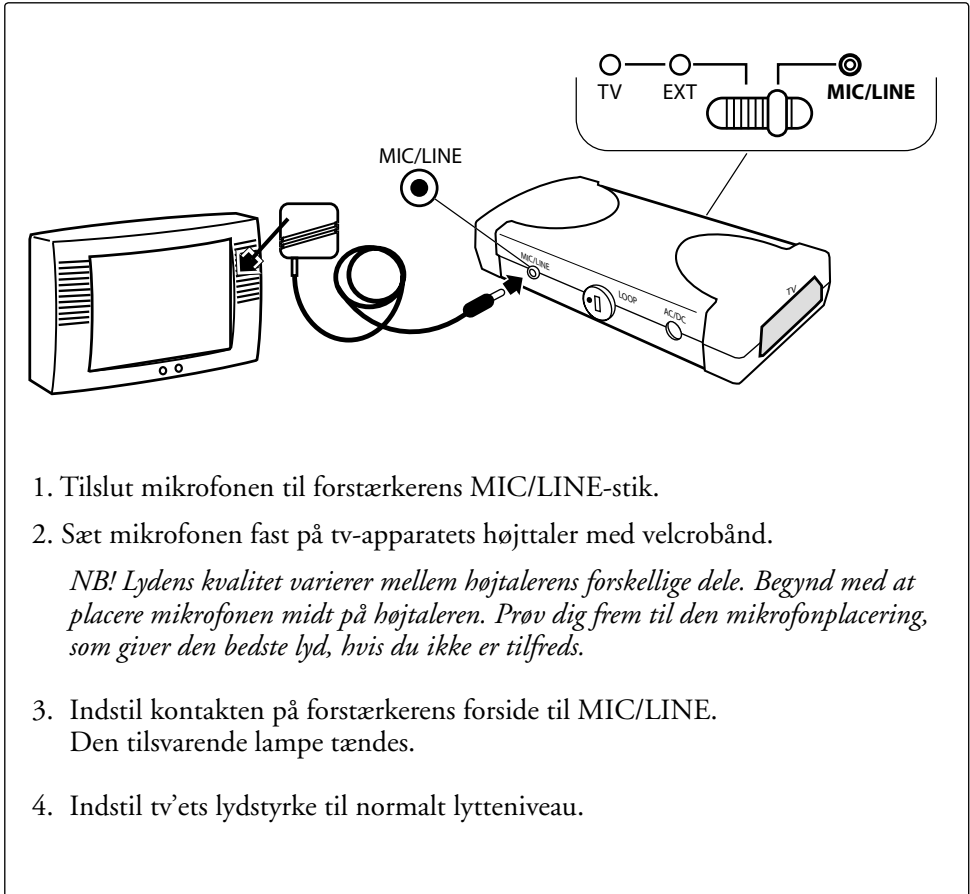
NB! Ved korrekt tilslutning justeres tv'ets billede og lyd automatisk til den programkilde, du har valgt (fx video, dvd, digital tv-boks, satellitmodtager).

Hvis du ser video, dvd, satellit-tv eller andre eksterne enheder, og senere skifter til en almindelig analog tv-kanal, kan du dog i nogle tilfælde opleve lydfejl på tv'et.

Sluk i så fald for den eksterne enhed, eller evt. alle eksterne enheder, for at korrigere lyden. Dette problem opstår aldrig, hvis du benytter tilslutningsalternativ A eller C.

Tilslutningsalternativ C: Mikrofon

Benyt den medfølgende mikrofon til at modtage lyden fra tv'et, hvis dette hverken har et Line Out- eller scartstik.



1. Tilslut mikrofonen til forstærkerens MIC/LINE-stik.
2. Sæt mikrofonen fast på tv-apparatets højttaler med velcrobånd.

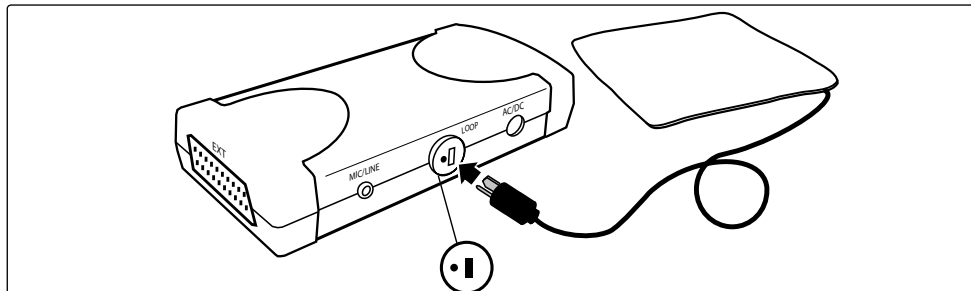
NB! Lydens kvalitet varierer mellem højttalerens forskellige dele. Begynd med at placere mikrofonen midt på højttaleren. Prøv dig frem til den mikrofonplacering, som giver den bedste lyd, hvis du ikke er tilfreds.

3. Indstil kontakten på forstærkerens forside til MIC/LINE.
Den tilsvarende lampe tændes.
4. Indstil tv'ets lydstyrke til normalt lytteniveau.

3. Tilslutning af slyngen for lytning

Vælg, hvordan du ønsker at lytte til lyden. Høreapparatbrugere kan lytte via den medfølgende stoleslyng eller med halsslyngen, som kan købes som tilbehør.

Lyttealternativ A: Stoleslyng



1. Skru lyden ned til et minimum (0), så lydniveauet ikke er for højt fra starten.
2. Forbind stoleslyngens stik til forstærkerens LOOP-stik.
Denne grønne LOOP OK-lampe tændes.
3. Placer stoleslyngen på siddepladsen, enten under eller ovenpå siddepudden.
4. Anbring den tilhørende ledning langs med væggen. Placer ledningen, så man ikke snubler over den.
5. Indstil høreapparatet til T- eller MT-tilstand.
6. Juster lydstyrken til et behageligt niveau og sid på stoleslyngen under lytning.

Lyttealternativ B: Halsslyng (ekstra tilbehør)

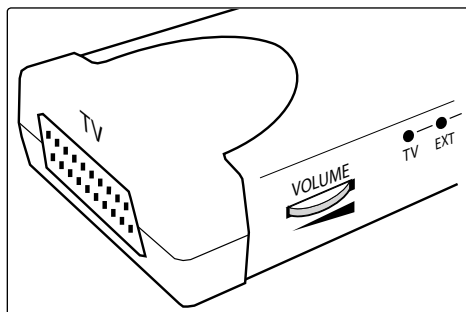
Et alternativ til stoleslyngen er vores halsslyng med lydstyrkekontrol. Sælges separat. Installerer ligesom ved punkt 1 og 2 ovenfor og bæres rundt om halsen. Indstil høreapparatet til T- eller MT-tilstand.

Lyttealternativ C: Teleslyng på op til 20 m²

Slyngeledningen skal have en modstand på 0,5 - 1,5 ohm. Isoleret kobberledning med 0,28 mm² tværsnitsareal anbefales. Monter det medfølgende DIN-stik der passer till LOOP-udgangen. Følg punkt 1 - 6 ovenfor..

4. Lydstyrkekontrol

Forstærkeren har automatisk lydstyrkekontrol (såkaldt AGC = Automatic Gain Control), hvilket indebærer, at lydniveauet i slyngen er konstant, også selvom lydstyrken på tv'et reguleres. Lyd-niveauet kan justeres efter behov med lydstyrkekontrollen på forstærkeren. Dette behøver du normalt kun at gøre en enkelt gang.



Fejlsøgning

Fejltype	Afhjælpning
Det er ikke muligt at høre nogen lyd, eller lyden brummer:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontroller, at forstærkerens net-ledningsstik er tilsluttet. 2. Kontroller, om kontakten på forstærkerens forside er korrekt indstillet (se side 3-5). 3. Prøv at flytte stoleslyngen til en anden stol. (Brummen kan forårsages af elektriske felter i lokalet). 4. Hvis du benytter tilslutningsalternativ A, Line Out, kontroller da at det anvendte stik IKKE er en lydport til videokamera (se s. 3 og/eller tv'ets brugsanvisning).
Lyden er svag:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Øg lydstyrken på forstærkeren. 2. Hvis du benytter en mikrofon, kontroller da at den sidder ordentligt fast på tv'ets højttaler, og at tv'ets lyd er tændt. 3. Kontroller, at høreapparatet er indstillet til T- eller MT-tilstand. 4. Kontroller, at stoleslyngen er tilsluttet. Sid på stoleslyngen.
Lampen LOOP OK er slukket:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontroller, at stoleslyngen er tilsluttet. 2. Hvis LOOP OK er slukket, til trods for at stoleslyngen er korrekt tilsluttet, er stoleslyngen i stykker. Se "Service" nedenfor.
Lyden stemmer ikke overens med tv-billedet:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hvis forstærkeren er serietilsluttet til flere eksterne enheder (fx video, dvd, satellit tv-boks) via scartindgangen, kontroller da de andre eksterne enheder. 2. Hvis du har kabel-tv med en digital tv-boks, men ser en analog tv-kanal, sluk da for den digitale tv-boks. 3. Hvis du ser en dvd-film og ikke modtager den rigtige lyd, tilslut da Line Out-ledningen fra forstærkerens MIC/LINE-udgang til dvd-afspillerens Line Out-udgang. 4. Benyt tilslutningsalternativ C, hvis du er i færd med at optage noget med videoen, samtidig med at du ser en anden tv-kanal.
Ingen lyd modtages når et videokamera tilsluttes tv'et til afspilning.	Hvis du benytter tilslutningsalternativ B (scartkabel), prøv i stedet tilslutningsalternativ A eller C.

Rengøring og vedligeholdelse

Støvsug forstærkerens yderside og stoleslyngens siddepude med en blød børste. Brug en let fugtig klud til at tørre forstærkeren af udvendigt. Brug aldrig rengøringsmiddel eller opløsningsmiddel. Stoleslyngens betræk er aftageligt og kan vaskes ved 40 grader. Kontroller jævnligt, at alle ledninger og tilslutninger er intakte.

Service

Såfremt produktet går i stykker, skal det afleveres til reparation ved en autoriseret tekniker. Du må aldrig selv åbne den inderste pude, da garantien i så fald bortfalder (du må dog gerne tage det grå betræk af). Henvend dig til din audiologiske afdeling eller til forhandleren, hvis du får problemer med produktet.

Bortskaffelse



Dette produkt indeholder elektrisk og elektronisk udstyr. Smid ikke produktet i skraldespanden, når det er udtjent. Henvend dig til din audiologiske afdeling eller til forhandleren for rådgivning, om hvordan affaldet skal håndteres.

Generelle sikkerhedsforanstaltninger

- Under installationen: Start altid med lydstyrken sat på et minimumniveau og juster så gradvist volumen til et behageligt niveau. Hørelsen kan blive beskadiget, hvis lydniveauet er for højt.
- Stoleslyngen: Hvis du ved, at du har ekstremt følsom hud, kan det være godt at undgå langvarig hudkontakt med stoleslyngen. Anbring stoleslyngen under stolens hynde eller bær f.eks. bukser for at undgå direkte hudkontakt med stoleslyngen, når du sidder på den.
- Stråling, som indeholder svag energi (fx fra tyverialarmer, overvågningssystemer, radioudstyr og mobiltelefoner), er ikke skadelige for produktet. Disse strålingstyper kan dog i nogle tilfælde påvirke lyd kvaliteten eller fremkalde interferens fra produktet.
- Advarsel: Eksterne enheder, som tilsluttes produktet, skal opfylde de relevante sikkerhedskrav i henhold til EN 60601-1-1, EN 60335-1 eller EN 60065.

Artikelnummer og tilbehør

AutoMini Set, EU 200 21 81

Indgår i AutoMini Set, EU:

AutoMini	200 10 32
Netadapter	200 10 37
Kabel RCA 3,5 mm jack, 1,5 m	200 10 33
Scartkabel	200 10 39
Mikrofon FXT 3,5 mm jack, 4 m	200 60 13
Stoleslynge	200 20 45
DIN-stik	16 337 300

Tilbehør:

Hallslynge med lydstyrkekontrol	414 01 60
Tilslutningsledning til hallslyngen	200 20 26

Tekniske data

AutoMini-forstærker

Indsignal:	50mV-12V
Udgangsbelastning:	4 Ohm
Udgangseffekt:	6 W ved 4 ohm
Indsvingningstid:	50 ms
Udsvingningstid:	35 s
Frekvensområde:	100 Hz-8 kHz, -3 dB rel. 1 kHz
Forvrængning:	<1%
Signal/støjforhold:	>40 dB A-vægt
Mål:	145 x 70 x 30 mm (med ophæng ca. 38 mm)
Vægt:	150 g (uden netadapter)

Ekstern netadapter:

Plugin-adapter, primær 230V 50 Hz, sekundær 12V AC, 15 VA

Stoleslyngen:

Modstand:	4 ohm
Dimensioner:	43 x 43 x 2 cm
Tilslutning:	SP "stregpunkt"
Ledningslængde:	10 meter

CE Spørgsmål angående det Medicinske Direktiv 93/42/EEC skal rettes til GN ReSound A/S.

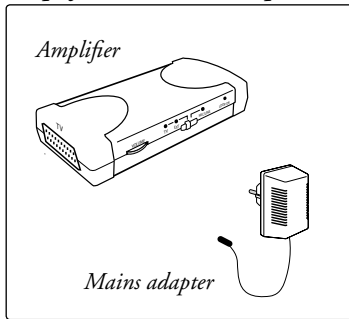
Practical and simple loop amplifier

AutoMini is a personal amplifier for people with a hearing instrument. It amplifies and transmits sounds from, for example, a TV. The amplifier is easy to use and provides several connection options, both for picking up TV sound and listening. When it has been connected, you do not need to do anything when listening to the TV, the amplifier is always on. Set the hearing instrument to the T or MT position.

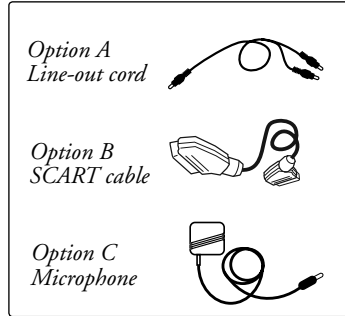
Because of its convenient shape and size and simple connection, it is easy to take the amplifier with you. This is practical when you want to be able to listen to TV, e.g. in a summer cottage, or at friends or in a hotel room. **Therefore make sure you keep this user manual and all the cords supplied!**

System components. The following parts are supplied:

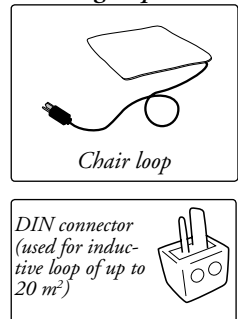
Amplifier and mains adapter



For picking up TV sound

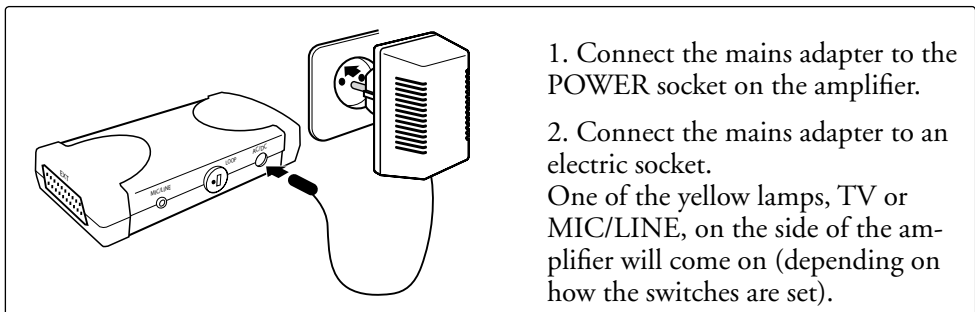


Listening loop



Connection

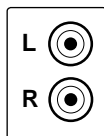
1. Connecting the mains adapter



2. Picking up the TV sound

The amplifier should be connected to the TV. The amplifier works just as well if you already have one or more external units connected to the TV (e.g. video, DVD, digibox, satellite receiver). There are three different ways of transmitting the sound. For the best sound quality and simplest connection method, A is recommended as the preferred option, and then option B and then C.

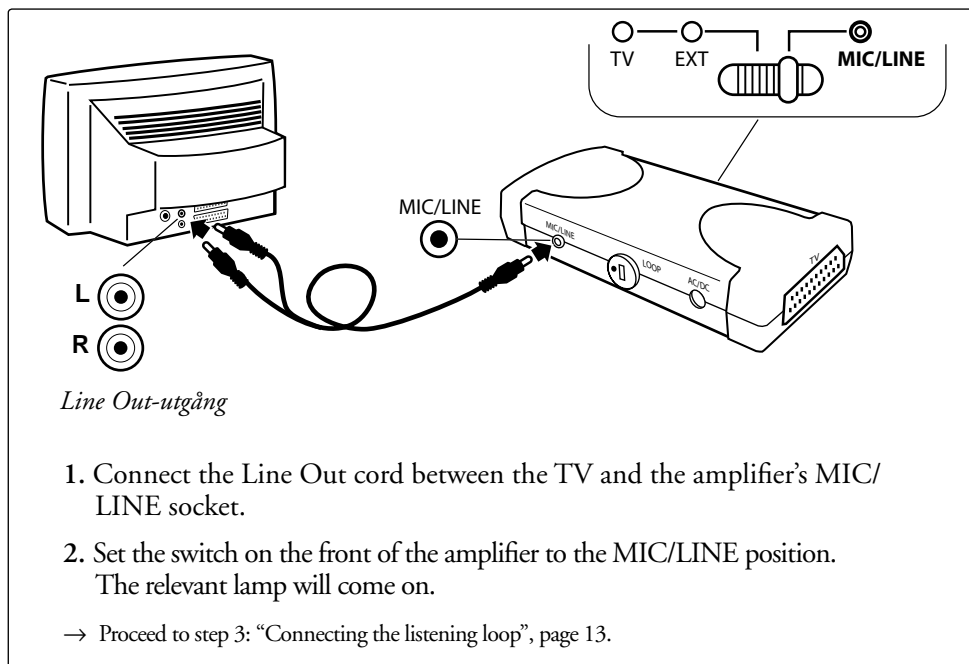
Connection option A: Line Out

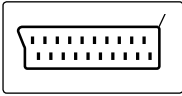


Check whether your TV has a Line Out output (usually on the rear of the TV, see TV user manual).

→ If your TV does *not* have a Line Out output, move on to connection option B.

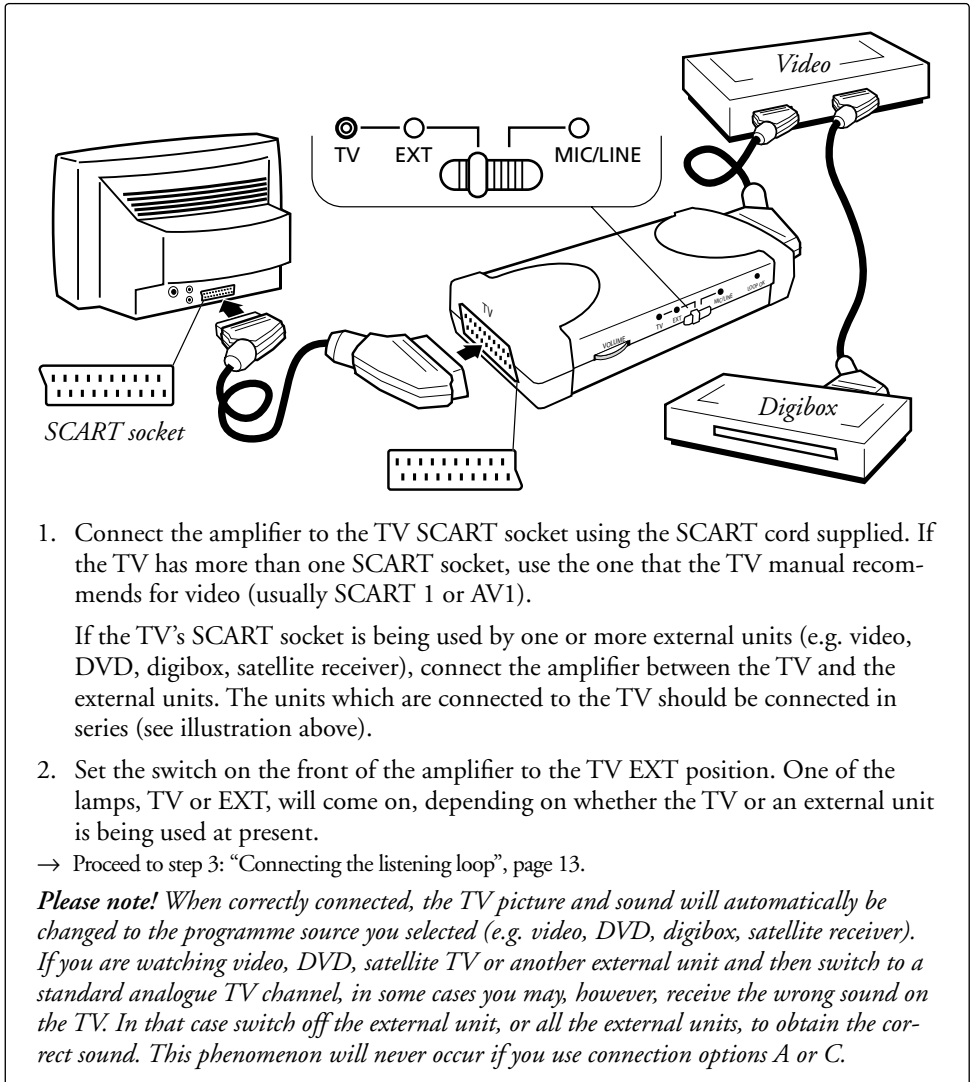
Please note! Some TVs have a sound input on the front or on the side which looks like a Line Out output but which is NOT able to transmit sound to an amplifier. This is usually marked "Audio" and is located next to sockets marked "Video" and "S-Video" (see TV user manual).



Connection option B: SCART connector

Check whether your TV has a SCART socket. It does not matter whether it is in use.

→ If it does *not* have one, proceed to connection option C.



1. Connect the amplifier to the TV SCART socket using the SCART cord supplied. If the TV has more than one SCART socket, use the one that the TV manual recommends for video (usually SCART 1 or AV1).

If the TV's SCART socket is being used by one or more external units (e.g. video, DVD, digibox, satellite receiver), connect the amplifier between the TV and the external units. The units which are connected to the TV should be connected in series (see illustration above).

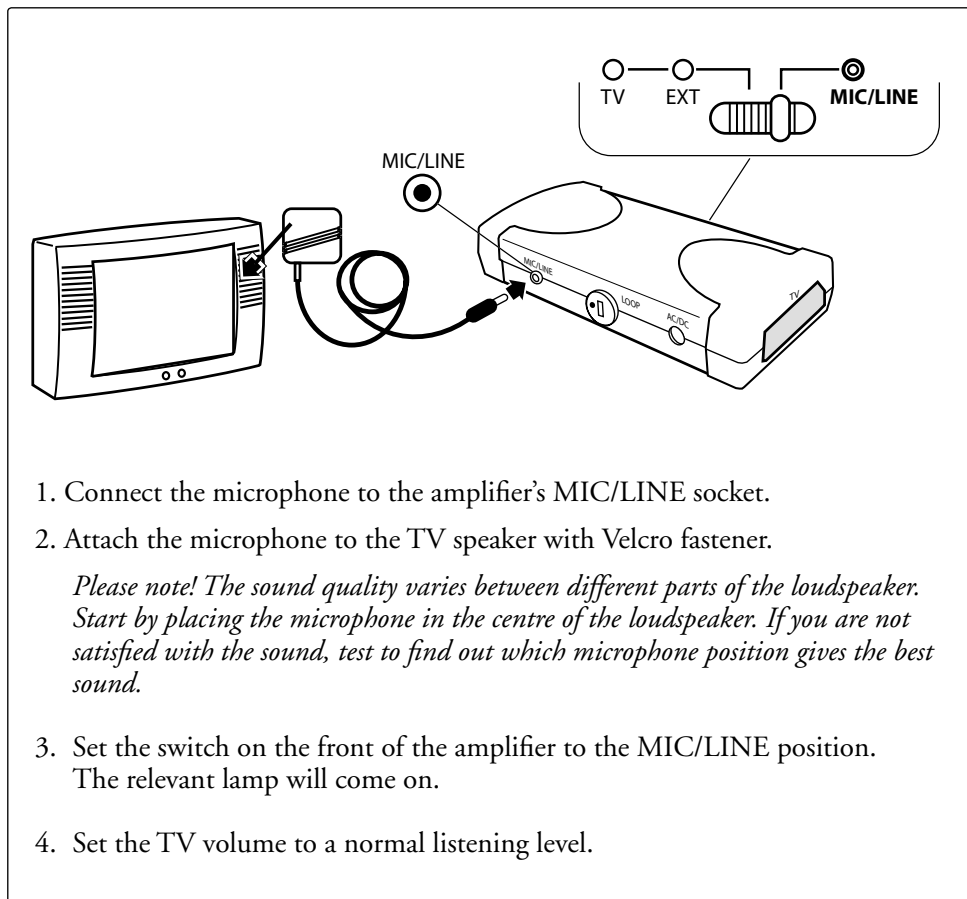
2. Set the switch on the front of the amplifier to the TV EXT position. One of the lamps, TV or EXT, will come on, depending on whether the TV or an external unit is being used at present.

→ Proceed to step 3: "Connecting the listening loop", page 13.

Please note! When correctly connected, the TV picture and sound will automatically be changed to the programme source you selected (e.g. video, DVD, digibox, satellite receiver). If you are watching video, DVD, satellite TV or another external unit and then switch to a standard analogue TV channel, in some cases you may, however, receive the wrong sound on the TV. In that case switch off the external unit, or all the external units, to obtain the correct sound. This phenomenon will never occur if you use connection options A or C.

Connection option C: Microphone

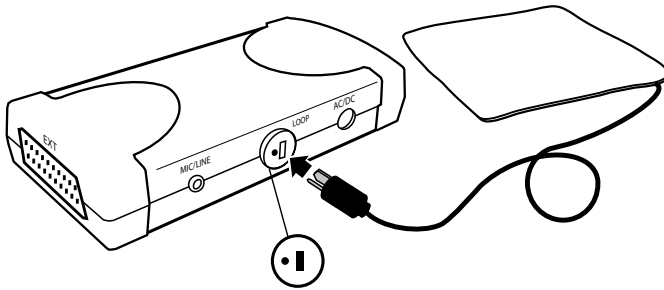
If the TV does not have a Line Out socket or SCART, use the microphone supplied to pick up the TV sound.



3. Connecting the listening loop

Select how you wish to listen to the sound. Wearers of hearing instruments can listen via the chair loop supplied or via our neck loop which can be purchased as an accessory.

Listening option A: Chair loop



1. Turn the volume down to minimum (0) so that the sound level is not too high at the outset.
2. Insert the chair loop connector in the amplifier's LOOP socket. The green LOOP OK lamp comes on.
3. Place the chair loop on the seat, either below or above the seat cushion.
4. Lay the cord supplied along the wall. Make sure that the cord is positioned so that you cannot trip up on it.
5. Set the hearing instrument to the T or MT position.
6. Adjust the volume control to a comfortable level and sit on the chair loop when listening.

Listening option B: Neck loop (accessory)

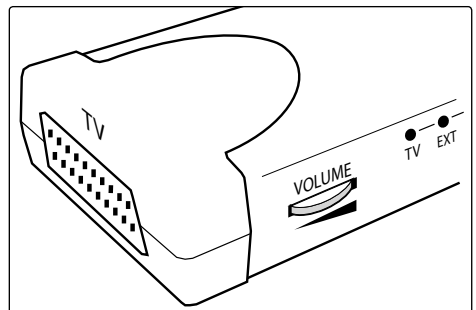
Our neck loop with volume control is an alternative to the chair loop. Sold separately. Fitted as set out in step 1 and 2 above and worn round the neck. Set the hearing instrument to the T or MT position.

Listening option C: Inductive loop of up to 20 m²

The loop wire must have a resistance of 0.5-1.5 ohms. Insulated copper wire with a cross section area of 0.28 mm² is recommended. Mount the supplied DIN connector that fits the LOOP socket. Follow points 1-6 above.

4. Volume control

The amplifier has an automatic volume control (AGC = Automatic Gain Control), which means that the sound level in the loop remains constant, even if the sound level on the TV changes. If necessary, you can adjust the sound level using the volume control on the amplifier. You will normally only need to do this once.



Troubleshooting

Type of fault	Solution
There is no sound, or there is a humming sound:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check that the amplifier's mains cable is connected. 2. Check that the switch on the front of the amplifier is set correctly (see pages 10-12). 3. Test by moving the chair loop to another seat. (The hum may be due to electrical fields in the room.) 4. If you are using connection option A, Line Out, check that the socket is NOT a sound input for a video camera (see page 10 and/or the TV user manual).
The sound is faint:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Increase the volume on the amplifier. 2. If you are using the microphone, check that it is attached to the TV speaker and that the TV volume is on. 3. Check that the hearing instrument is in the T or MT position. 4. Check that the chair loop is connected. Sit on the chair loop.
The LOOP OK lamp is off:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Check that the chair loop is connected. 2. If the LOOP OK is off even though the chair loop is connected correctly, the chair loop is defective. See "Repairs" below.
The sound does not correspond to the TV picture:	<ol style="list-style-type: none"> 1. If the amplifier is connected in series with several external units, (e.g. video, DVD, satellite box) via the SCART input, switch off the other external units. 2. If you have cable TV with a digibox but are watching an analogue channel, switch off the digibox. 3. If you are watching a DVD film and have the right picture but the wrong sound, connect the Line-Out cord from the amplifier's MIC/LINE output to the DVD player's Line-Out output. 4. If you are recording on the video and watching another TV channel, use connection option C.
No sound is heard when a video camera is connected to the TV for playback.	If you are using connection option B (SCART cable), try out connection option A or C instead.

Cleaning and maintenance

Vacuum outside of amplifier and chair loop cushion using a soft brush. Use a damp cloth to wipe the outside of the amplifier. Never use cleaning products or solvents. The fabric cover of the chair loop is removable and can be washed at 40°C. From time to time check that the cords and connections are intact.

Repairs

If your product malfunctions, it must be repaired by a qualified technician. Do not attempt to open the product, since this would invalidate the warranty. (You may, however, remove the grey fabric cover from the chair loop). If your product requires service, please contact your hearing care professional for assistance.

Waste disposal



This product contains electrical or electronic equipment and should be disposed of carefully in the interests of your safety and the environment. Please contact your local hearing care professional concerning disposal of the product.

General security precautions

- During the installation: always start with the volume control set to minimum and then gradually increase the volume to a comfortable level. Hearing may be damaged if the sound level is too high.
- Chair loop: If you know that you have extremely sensitive skin, it may be good to avoid prolonged skin contact with the chair loop. Place the chair loop under the seat cushion or wear, for instance, trousers to avoid direct skin contact with the chair loop while sitting on it.
- Low-energy radiation (e.g. from burglar alarms, room surveillance systems, radio equipment and mobile phones) is not harmful to the product. These types of radiation could, however, momentarily affect the sound quality or create noise in the device
- Warning: External devices connected to the product must be safe according the requirements of EN 60601-1-1, EN 60335-1 or EN 60065, as appropriate.

Part numbers and accessories

AutoMini Set, EU 200 21 81

Included in AutoMini Set, EU:

AutoMini	200 10 32
Mains adapter	200 10 37
RCA cable with 3.5 mm jack, 1.5 m	200 10 33
SCART cable	200 10 39
FXT microphone with 3.5 mm jack, 4 m	200 60 13
Chair loop	200 20 45
DIN connector	16 337 300

Accessories:

Neck loop with volume control	414 01 60
Connection cord for neck loop	200 20 26

Technical data

AutoMini amplifier

Input signal:	50mV-12V
Output load:	4 Ohm
Power output:	6 W at 4 Ohm
Transient state time:	50 ms
Decay time:	35 s
Frequency range:	100 Hz-8 kHz, -3 dB rel. 1 kHz
Distortion:	<1%
Signal/noise ratio:	>40dB A-weighted
Dimensions:	145 x 70 x 30 mm (with attachment approx. 38 mm)
Weight:	150 g (without mains adapter)

External mains adapter:

Plug-in adapter, primary 230V 50Hz, secondary 12V AC, 15VA

Chair loop:

Resistance: 4 ohms
 Dimensions: 43 x 43 x 2 cm
 Connector: 2-pin DIN loudspeaker plug
 Flex length: 10 metres

CE Any issues relating to the EU Medical Device Directive 93/42/EEC should be directed to GN ReSound A/S.

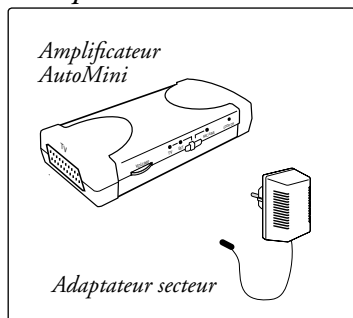
Amplificateur en boucle simple et pratique

AutoMini est un amplificateur personnel pour personnes dotées d'une prothèse auditive. Il amplifie et transfère le son depuis une télévision notamment. L'amplificateur est simple d'utilisation et offre la possibilité de plusieurs branchements alternatifs, qu'il s'agisse aussi bien de l'enregistrement du son de la télévision que de l'écoute. Une fois le branchement effectué, vous n'avez plus besoin de faire quoi que ce soit au moment d'écouter la télévision car l'amplificateur reste toujours activé. Réglez la prothèse auditive sur le mode T ou MT.

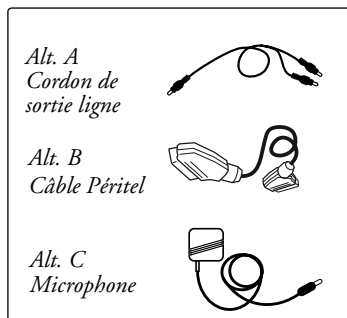
Grâce à un format, une grandeur maniable et à un branchement simple, l'amplificateur peut facilement être transporté. C'est pratique lorsque vous désirez écouter la télévision comme, par exemple, dans votre résidence estivale ou bien chez vos amis ou dans votre chambre d'hôtel. **Par conséquent, conservez ce manuel d'utilisation ainsi que les cordons l'accompagnant !**

Éléments du système. Sont inclus :

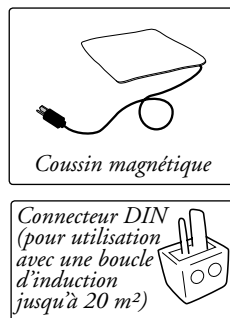
Amplificateur et adaptateur secteur



Pour l'enregistrement du son de la télévision

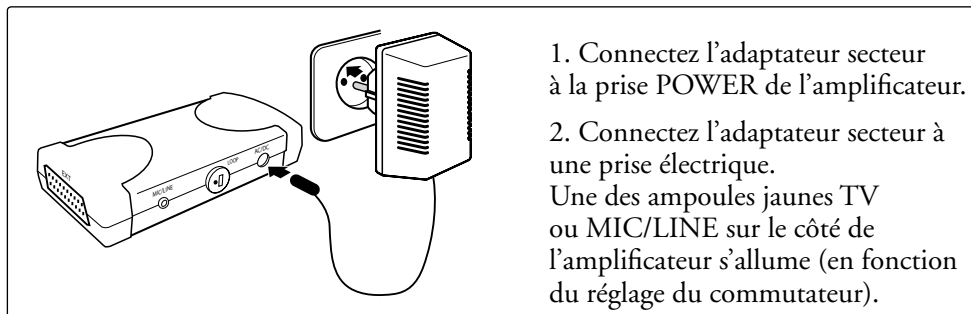


Boucle d'écoute



Connexion :

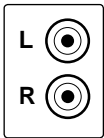
1. Connectez l'adaptateur secteur



2. Enregistrement du son de la télévision

L'amplificateur se connecte à la télévision. L'amplificateur fonctionne aussi bien que vous ayez déjà un ou plusieurs appareils externes connectés à la télévision (p. ex. magnéscope, lecteur DVD, récepteur satellite). Il existe trois moyens différents de transférer le son. Pour une qualité de son optimale et un branchement simplifié il est recommandé en premier lieu l'alternative A et ensuite les alternatives B et C.

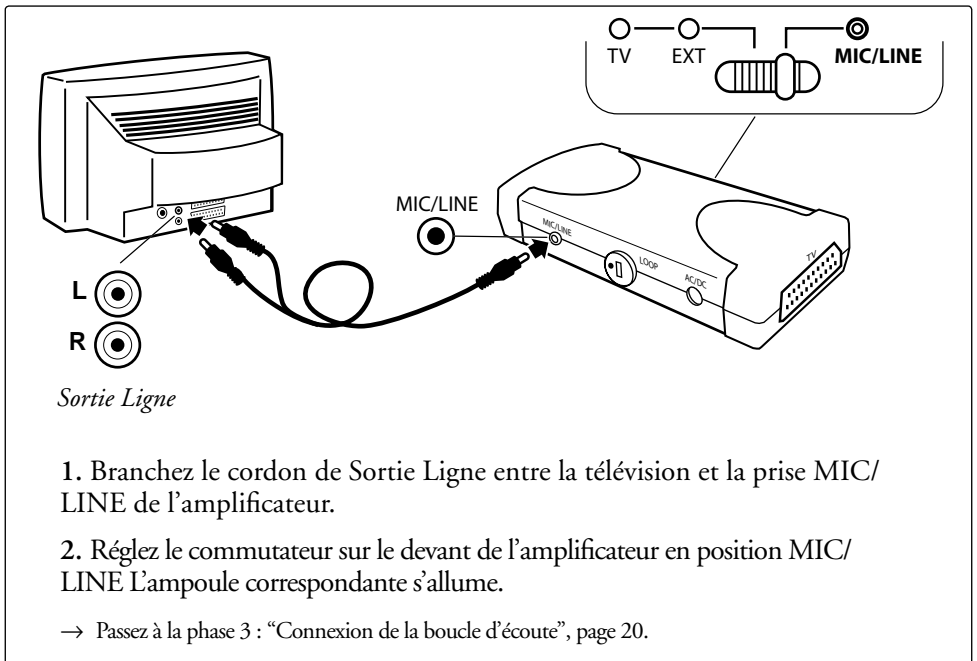
Alternative de branchement A : Sortie Ligne

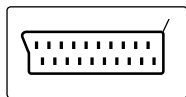


Vérifiez que votre télévision possède une Sortie Ligne (généralement à l'arrière de la télévision, consultez le manuel d'utilisation de la télévision).

→ Si votre télévision ne possède *pas* de Sortie Ligne, passez à l'alternative de branchement B.

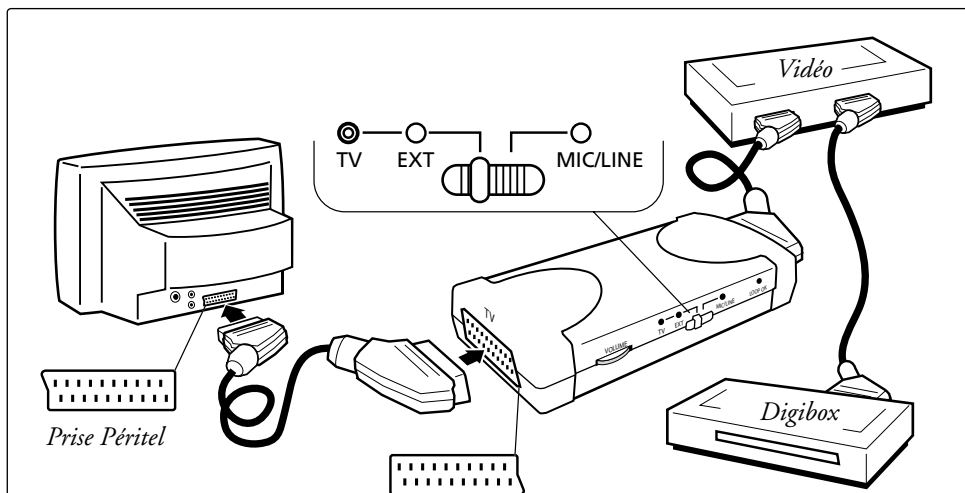
Notez que certaines télévisions possèdent une entrée sonore sur la façade ou sur le côté qui ressemble à une Sortie Ligne mais qui ne peut PAS émettre de son en direction d'un amplificateur. Elle est le plus souvent intitulée "Audio" et se trouve à côté de la prise marquée "Vidéo" ou "S-Vidéo". (Consultez le manuel d'utilisation de la télévision).



Alternative de branchement B : Contact Péritel

Vérifiez que votre télévision possède une prise Péritel. Cela n'est pas gênant qu'elle soit occupée.

→ Si elle n'en est *pas* pourvue, passez à l'alternative de branchement C.



1. Connectez l'amplificateur à la prise Péritel de la télévision à l'aide du cordon Péritel joint. Si la télévision possède plus d'une prise Péritel, utilisez celle recommandée par le manuel de la télévision pour la vidéo (généralement Péritel 1 ou AV1).

Si la prise Péritel de la télévision est occupée par un ou plusieurs appareils externes (p. ex. magnéto, lecteur DVD, digibox, récepteur satellite), branchez l'amplificateur entre la télévision et les appareils externes. Les appareils branchés à la télévision le seront en série (voir croquis ci-dessus).

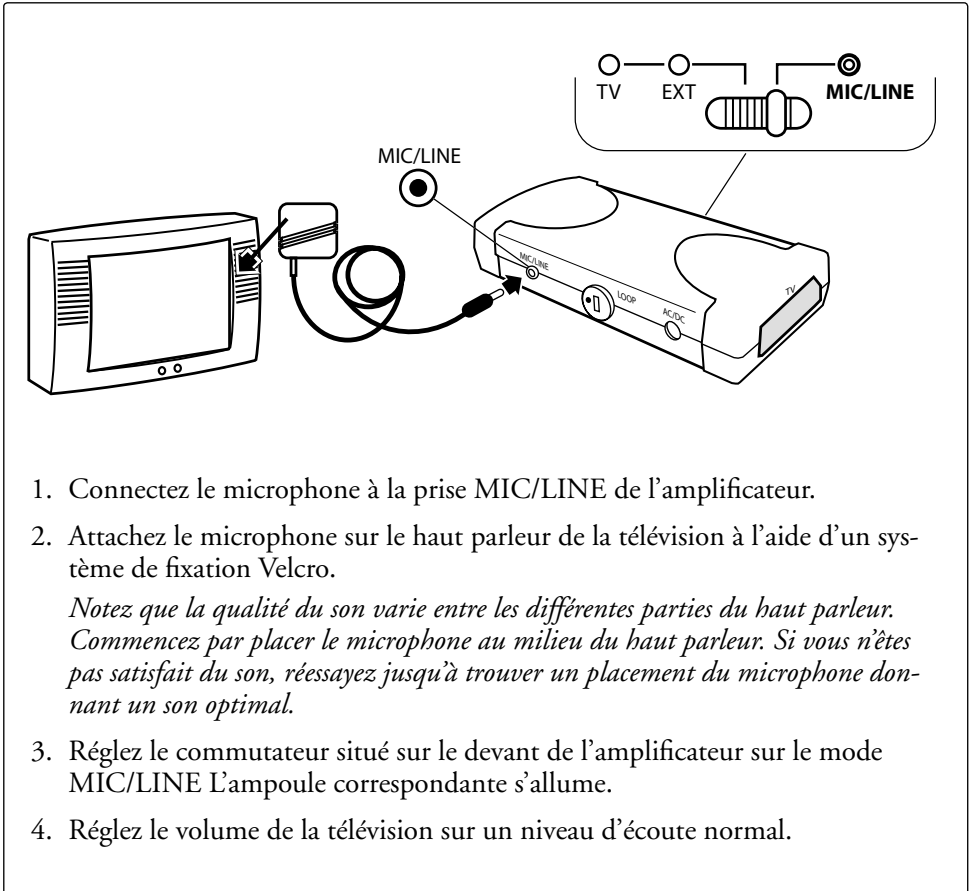
2. Réglez le commutateur situé sur le devant de l'amplificateur sur le mode TV EXT. Une des ampoules TV out EXT s'allume en fonction du fait que ce soit la télévision ou bien un appareil externe qui est utilisé pour le moment.

→ *Passez à la phase 3 : "Connexion de la boucle d'écoute", page 20.*

Notez qu'au cours d'un branchement correct, l'image et le son de la télévision sont automatiquement modifiés en fonction de la source du programme choisi (vidéo, DVD, digibox, récepteur satellite). Si vous regardez une vidéo, un DVD, la télévision par satellite ou que vous utilisez un quelconque autre appareil externe et qu'ensuite vous passez sur une chaîne de télévision analogique classique, vous pouvez, dans certains cas, obtenir un mauvais son de la télévision. Éteignez alors l'appareil externe ou bien tous les appareils externes afin d'obtenir un bon son. Ce phénomène ne se produit jamais si vous employez l'alternative de branchement A ou C.

Alternative de branchement C : Microphone

Si la télévision n'est pas équipée d'une prise de Sortie Ligne ou d'une prise Péritel, utilisez le microphone joint afin d'enregistrer le son de la télévision.



1. Connectez le microphone à la prise MIC/LINE de l'amplificateur.
2. Attachez le microphone sur le haut parleur de la télévision à l'aide d'un système de fixation Velcro.

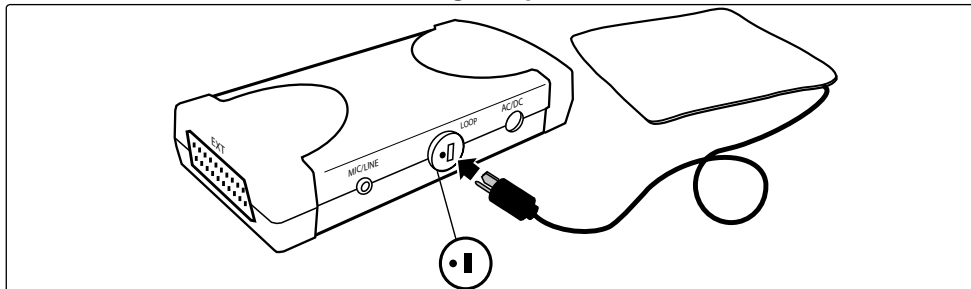
Notez que la qualité du son varie entre les différentes parties du haut parleur. Commencez par placer le microphone au milieu du haut parleur. Si vous n'êtes pas satisfait du son, réessayez jusqu'à trouver un placement du microphone donnant un son optimal.

3. Réglez le commutateur situé sur le devant de l'amplificateur sur le mode MIC/LINE. L'ampoule correspondante s'allume.
4. Réglez le volume de la télévision sur un niveau d'écoute normal.

3. Connexion de la boucle d'écoute

Choisissez la manière dont vous désirez écouter le son. La personne dotée d'une prothèse auditive peut l'écouter par le biais du coussin magnétique qui est fourni ou par l'intermédiaire de notre boucle de cou vendue comme accessoire.

Alternative d'écoute A : Coussin Magnétique



1. Régler le volume au niveau minimum (0) pour que le niveau sonore ne soit pas trop élevé.
2. Mettez la fiche du coussin magnétique dans la prise LOOP de l'amplificateur. L'ampoule verte LOOP OK s'allume.
3. Placez le coussin magnétique sur le siège, en dessous ou au-dessus du coussin d'assise.
4. Disposez le cordon long du mur. Placez le cordon afin que vous ne puissiez pas trébucher dessus.
5. Réglez la prothèse auditive sur le mode T ou MT.
6. Réglez le volume jusqu'à ce qu'il soit agréable et asseyez-vous sur le coussin magnétique durant l'écoute.

Alternative d'écoute B : Boucle de cou (accessoire supplémentaire)

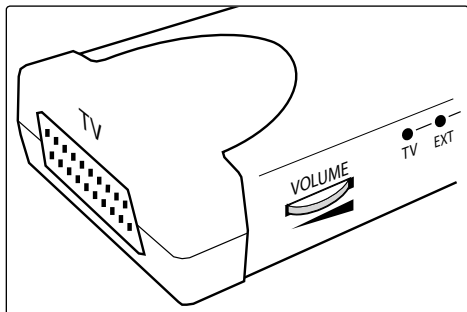
Une alternative au coussin magnétique se présente sous la forme de notre boucle de cou avec contrôle du volume. Elle est vendue séparément. Elle s'installe selon le point 1 et 2 ci-dessus et se porte autour du cou. Réglez la prothèse auditive sur le mode T ou MT.

Alternative d'écoute C : Boucle d'induction jusqu'à 20 m²

Le cordon de la boucle doit présenter une résistance de 0,5 à 1,5 ohm. Il est conseillé d'opter pour un cordon en cuivre isolé possédant une section transversale de 0,28 mm². Montez le connecteur DIN fourni qui correspond à la prise LOOP. Suivez les points 1 à 6 ci-dessus.

4. Contrôle du Volume

L'amplificateur possède un contrôle du volume automatique (AGC = Automatic Gain Control), ce qui implique que le niveau sonore dans la boucle est maintenu constant, même si le niveau sonore de la télévision est modifié. En cas de besoin, vous pouvez régler le niveau sonore avec le réglage du volume de l'amplificateur. Normalement, vous avez besoin de l'effectuer qu'une seule fois.



Diagnosticque

Type de problème	Solution
Aucun son n'est audible, ou bien le son grésille :	1. Vérifiez que le cordon secteur de l'amplificateur soit branché. 2. Vérifiez que le commutateur sur le devant de l'amplificateur soit correctement réglé (voir pages 17-19). 3. Essayez de déplacer le coussin magnétique vers un autre siège. (le grésillement peut être causé par un champ électrique dans la pièce). 4. Si vous utilisez l'alternative de branchement A. Sortie Ligne, vérifiez que la prise ne soit PAS une entrée sonore pour caméra vidéo (voir page 17 et/ou le manuel d'utilisation de la télévision).
Le son est faible :	1. Augmentez le volume de l'amplificateur. 2. Si vous utilisez un microphone, assurez-vous qu'il soit bien fixé sur le haut parleur de la télévision et que le son de cette dernière soit enclenché. 3. Vérifiez que la prothèse auditive soit réglée sur le mode T ou MT. 4. Vérifiez que le coussin magnétique soit branché. Asséyez-vous sur le coussin magnétique.
L'ampoule LOOP OK est éteinte :	1. Vérifiez que le coussin magnétique soit branché. 2. Si LOOP OK est éteint bien que le coussin magnétique soit correctement branché alors le coussin magnétique est défectueux. Voir "Service" ci-dessous.
Le son ne correspond pas à l'image de la télévision :	1. Si l'amplificateur est connecté en série avec plusieurs appareils externes (p. ex., magnétoscope, lecteur DVD, récepteur satellite) par le biais de l'entrée péritel, coupez les autres appareils externes. 2. Si vous avez la télévision par le câble avec une digibox mais que vous regardez une chaîne analogique, coupez la digibox. 3. Si vous regardez un film DVD et que vous avez une bonne image mais un son médiocre, branchez le cordon Sortie Ligne entre la sortie MIC/LINE de l'amplificateur et la Sortie Ligne du lecteur DVD. 4. Si vous effectuez un enregistrement vidéo et que vous regardez une autre chaîne de télévision, utilisez l'alternative de branchement C.
Aucun son n'est audible lorsque la télévision est branchée à une caméra vidéo pour visionner l'enregistrement :	Si vous utilisez l'alternative de branchement B (câble Péritel) essayez plutôt les alternatives de branchement A ou C.

Nettoyage et entretien

Enlevez la poussière du côté extérieur de l'amplificateur et de l'assise du coussin magnétique avec une brosse douce. Utilisez un chiffon légèrement humidifié pour sécher l'extérieur de l'amplificateur. N'employez jamais de produits nettoyant ou de dissolvants. La housse en tissu du coussin magnétique peut être ôtée et lavée à 40 degrés. Vérifiez de temps en temps que les cordons et les branchements ne soient pas abîmés.

Service

Si le produit devient défectueux vous devez le faire réparer auprès d'un technicien certifié. Vous ne devez jamais ouvrir vous même le coussin interne sous peine d'annulation de la garantie (cependant, vous pouvez ôter la housse en tissu grise). Adressez-vous à un professionnel des soins auditifs si ce produit nécessite une réparation.

Traitement des Déchets



Ce produit contient un équipement électrique ou électronique. Pour préserver l'environnement et assurer votre sécurité, ne le jetez donc pas dans les poubelles classiques quand il arrive en fin de vie. Adressez-vous aux professionnels des soins auditifs pour les indications relatives à la gestion des déchets.

Mesures de sécurité générales

- Pendant l'installation : toujours régler le volume au niveau minimum et ensuite le régler progressivement jusqu'à ce qu'il soit agréable. L'ouïe peut subir des dommages si le niveau sonore est trop élevé.
- Coussin magnétique : Si vous savez que vous avez la peau extrêmement sensible, il est bon d'éviter tout contact cutané prolongé avec le coussin magnétique. Installez celui-ci en dessous d'un coussin ou d'un vêtement (un pantalon, par exemple) afin d'éviter tout contact cutané direct avec le coussin magnétique lorsque vous êtes assis dessus.
- Les rayonnements contenant une faible énergie (comme ceux qui proviennent p. ex. des alarmes d'effraction, des systèmes de surveillance de pièce, des équipements radio et des téléphones mobiles) sont inoffensifs pour ce produit. Cependant, ce type de rayonnement peut, dans certains cas, influencer la qualité auditive du produit ou bien provoquer des interférences sonores.
- Attention : Les appareils externes branchés au produit doivent être conformes à l'exigence des directives EN 60601-1-1, EN 60335-1 ou EN 60065 en matière de sécurité.

Numéro de l'article et accessoire

AutoMini Set, EU 200 21 81

Fait partie de AutoMini Set, EU :

AutoMini	200 10 32
Adaptateur secteur	200 10 37
Câble RCA pour prise de 3,5 mm, 1,5 m	200 10 33
Câble Péritel	200 10 39
Microphone FXT pour prise de 3,5 mm, 4 m	200 60 13
Coussin magnétique	200 20 45
Connecteur DIN	16 337 300

Accessoires supplémentaires :

Boucle de cou avec contrôle du volume	414 01 60
Cordon de branchement pour boucle de cou	200 20 26

Caractéristiques techniques

Amplificateur AutoMini

Signal d'entrée :	50 mV – 12 V
Impédance de sortie :	4 Ohm
Puissance de sortie :	6 W à 4 Ohm
Temps de montée :	50 ms
Temps de descente :	35 s
Plage de fréquences :	100 Hz – 8 kHz, -3 dB rel. 1 kHz
Distorsion :	< 1 %
Rapport signal/bruit :	> 40 dB (A)
Poids :	150 g (sans adaptateur secteur)
Dimensions :	145 x 70 x 30 mm (avec dispositif de fixation de 38 mm environ)

Adaptateur Secteur Externe :

Adaptateur de Prise, primaire 230V 50Hz, secondaire 12V AC, 15VA.

Coussin magnétique :

Résistance :	4 Ohm
Dimension :	43 x 43 x 2 cm
Contact :	SP "Streckpunkt"
Longueur du cordon :	10 mètres

CE Pour toute question relative à la Directive CE 93/42 sur les dispositifs médicaux, veuillez contacter GN ReSound A/S.

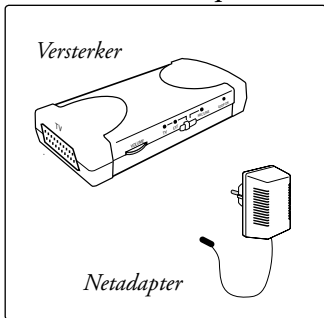
Praktische en eenvoudige ringleidingversterker

AutoMini is een persoonlijke ringleidingversterker voor mensen met een hoortoestel. De ringleidingversterker is eenvoudig in gebruik en biedt diverse aansluitmogelijkheden. Wanneer AutoMini is aangesloten, zet U het hoortoestel in de T- of MT-stand en U kunt nu gebruik maken van het systeem.

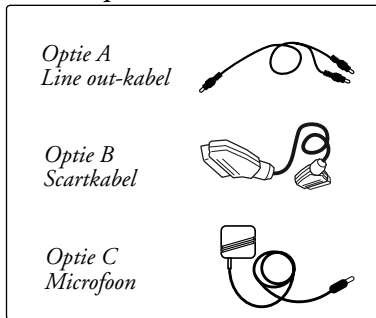
Dankzij de prettige vorm en afmetingen kunt u de AutoMini gemakkelijk meenemen. Door de eenvoudige aansluitmogelijkheden kunt U de versterker overal gebruiken bv op vakantieadres of bij vrienden. **Bewaar deze gebruiksaanwijzing en alle geleverde kabels daarom goed!**

De volgende onderdelen worden geleverd:

Versterker en netadapter



Aansluitopties

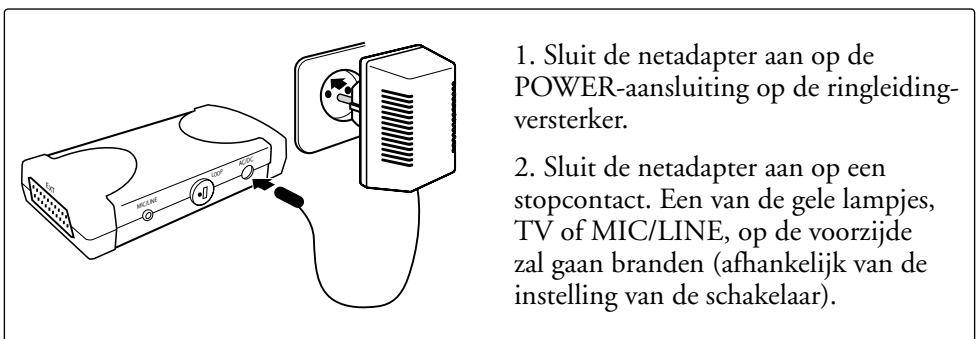


Luisterkussen



Aansluiten

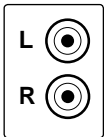
1. De netadapter aansluiten



2. Het TV-geluid opvangen

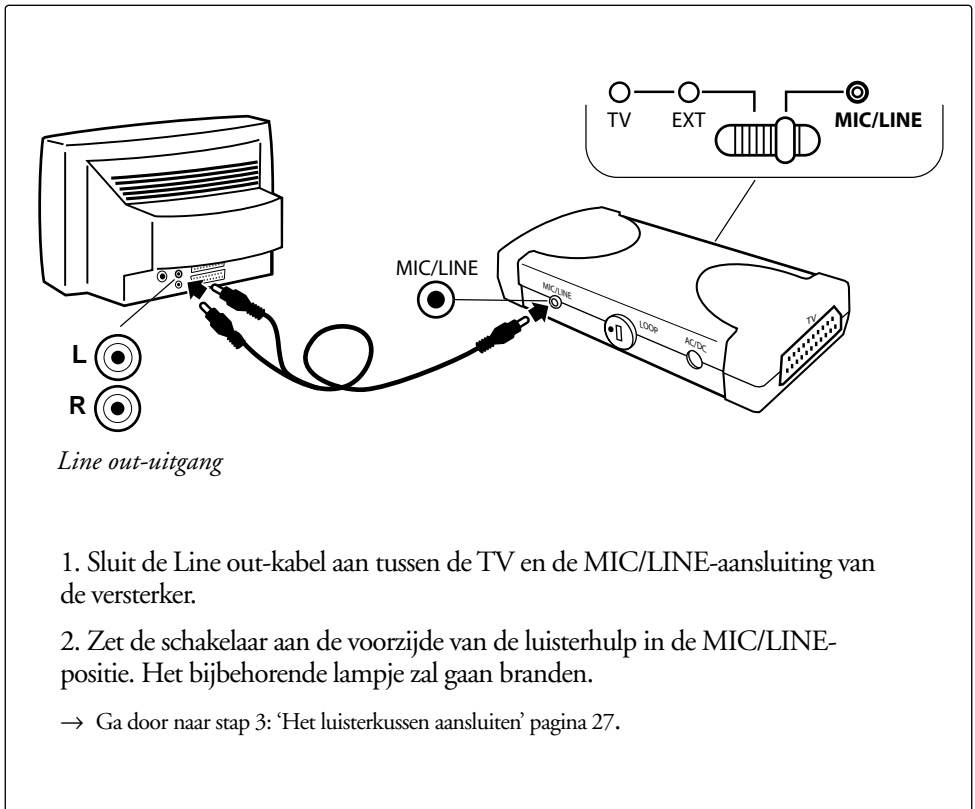
De versterker wordt aangesloten op de TV. Voor een goede werking van de versterker maakt het niet uit of één of meerdere apparaten zijn aangesloten op de tv (bv. videorecorder, dvd-speler, digibox, satellietontvanger). Er zijn drie verschillende aansluitmogelijkheden. Lees onderstaande opties en bepaal welke voor u van toepassing is.

Aansluitoptie A: Line out

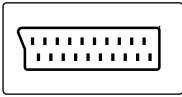


Controleer of uw TV beschikt over een Line out-uitgang (gewoonlijk aan de achterzijde van de TV, zie de gebruiksaanwijzing van de TV).

→ Als uw TV niet beschikt over een Line out-uitgang, gaat u verder naar aansluitoptie B.

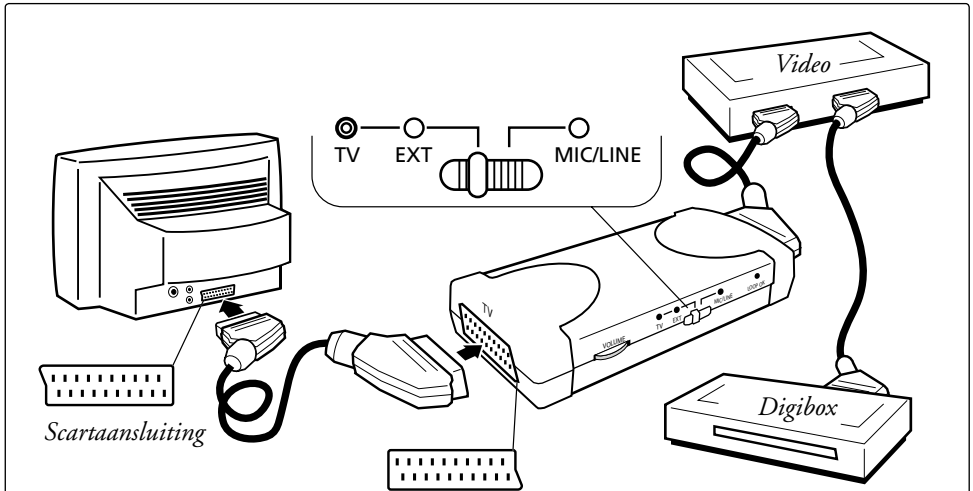


Aansluitoptie B: Scartaansluiting



Controleer of uw TV voorzien is van een scartaansluiting. Zie gebruiksaanwijzing van uw TV.

→ Indien er geen aansluiting aanwezig is kies dan voor optie C of A.

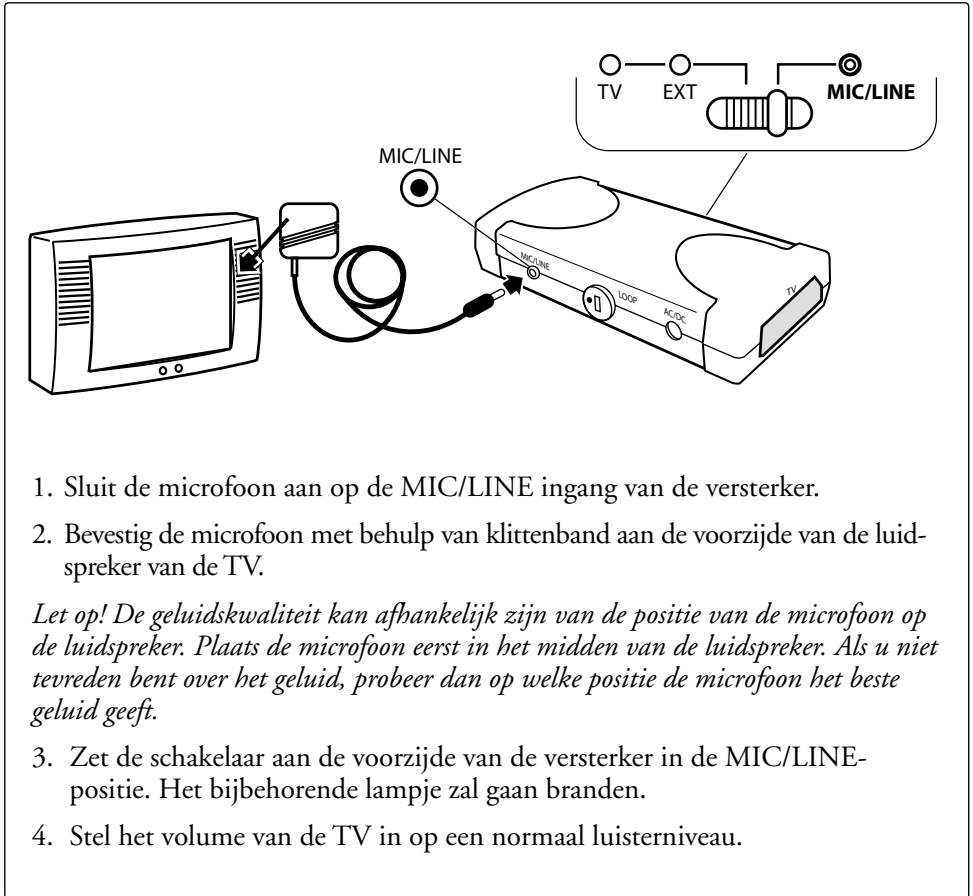


1. Sluit de versterker aan op de scartaansluiting van de TV met behulp van de meegeleverde scartkabel.
 Als de TV over meer dan één scartaansluiting beschikt, gebruikt u de scartaansluiting die in de handleiding van de TV wordt aangeraden voor de videorecorder (meestal SCART 1 of AV1). Als de scartaansluiting van de TV al wordt gebruikt voor één of meer externe apparaten (bv. videorecorder, dvd-speler, digibox, satellietontvanger) sluit u de versterker aan tussen de TV en de externe apparaten. De apparaten die op de TV zijn aangesloten, moeten in serie worden aangesloten (zie bovenstaande afbeelding).
 2. Zet de schakelaar aan de voorzijde van de versterker in de TV EXT-positie. Een van de lampjes, TV of EXT, zal gaan branden, afhankelijk van het apparaat dat op dat moment in gebruik is.
- Ga door naar stap 3: 'Het luisterkussen aansluiten' pagina 27.

Let op! Wanneer de luisterhulp op de juiste wijze is aangesloten, zal het beeld en geluid van de tv automatisch worden ingesteld op het programmakanaal dat u hebt geselecteerd (bv. videorecorder, dvd-speler, digibox, satellietontvanger). Als u kijkt naar een video, dvd, satelliet-tv of een ander extern apparaat en vervolgens naar een standaard analoog tv-kanaal schakelt, kan het soms gebeuren dat u het verkeerde geluid op de tv ontvangt. In dat geval dient u het externe apparaat, of alle externe apparaten, uit te schakelen om het juiste geluid te ontvangen. Dit fenomeen zal zich nooit voordoen als u gebruikmaakt van optie A of C.

Aansluitoptie C: Microfoon

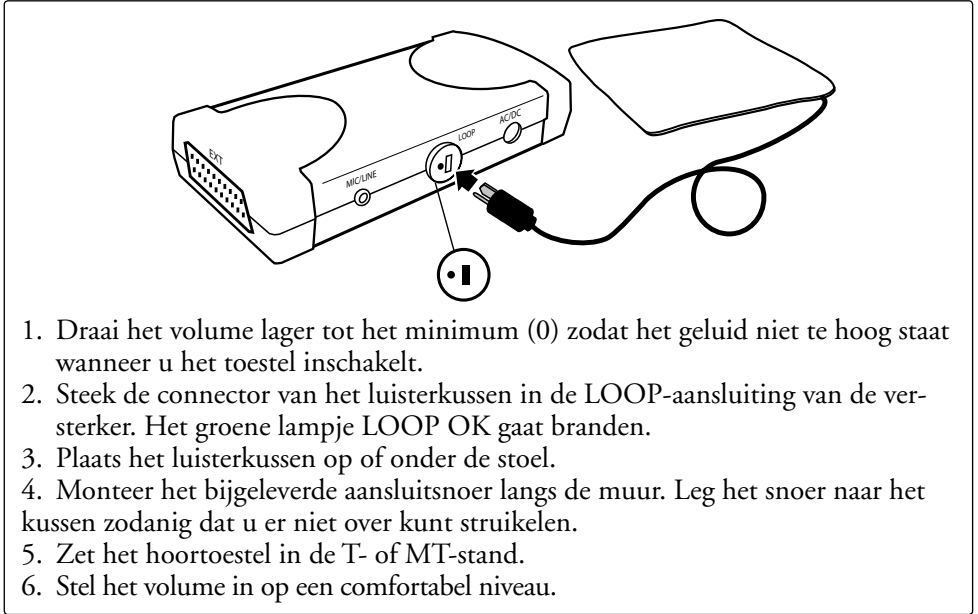
Als de TV niet beschikt over een Line out-aansluiting of scartaansluiting, gebruikt u de bijgeleverde microfoon om het TV-geluid op te vangen.



3. Het luisterkussen aansluiten

Dragers van een hoortoestel kunnen luisteren via het bijgeleverde luisterkussen of via onze nekbus die als accessoire leverbaar is.

Luisteroptie A: Luisterkussen



Luisteroptie B: Nekbus (accessoire)

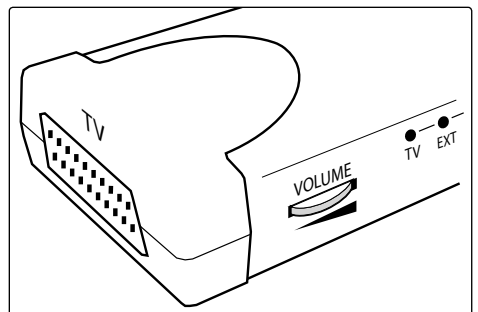
Onze nekbus met volumeregelaar is een alternatief voor het luisterkussen. Deze is als extra accessoire verkrijgbaar en wordt om de nek gedragen. Aangesloten als in stap 2 hierboven. Zet het hoortoestel in de T- of MT-stand.

Luisteroptie C: Ringleiding van max. 20 m²

Het ringleidingsnoer moet een weerstand van 0,5–1,5 ohm hebben. Een geïsoleerde koperdraad met een dwarsdoorsnede van 0,28 mm² is aan te bevelen. Plaats de meegeleverde DIN-connector die past bij de LOOP-aansluiting. Volg de bovenstaande punten 1–6.

4. Volumeregelaar

De luisterhulp is uitgerust met een automatische volumeregeling (genaamd AGC = Automatic Gain Control), wat inhoudt dat het geluidsniveau in de lus constant blijft, ook als het geluidsniveau op de TV varieert. Indien nodig kunt u het geluidsniveau aanpassen via de volumeknop op de versterker. U hoeft dit gewoonlijk slechts één keer te doen.



Problemen oplossen

Probleem	Oplossing
Er is geen geluid of u hoort een brommend geluid:	1. Controleer of de voedingskabel van de versterker is aangesloten. 2. Controleer of de schakelaar aan de voorzijde van de versterker goed staat (zie pagina 24-26). 3. Test dit door het luisterkussen te verplaatsen naar een andere stoel. (De bromtoon kan het gevolg zijn van elektrische storingen in de kamer.) 4. Als u gebruikmaakt van aansluitoptie A, Line out, moet u controleren of de gebruikte aansluiting GEEN geluidsingang voor een videocamera is (zie pagina 24 en/of de gebruiksaanwijzing van de tv).
Het geluid is zwak:	1. Verhoog het volume op de versterker. 2. Als u gebruikmaakt van de microfoon, moet u controleren of deze is bevestigd aan de luidspreker van de tv en het geluid van de TV aan staat. 3. Controleer of het hoortoestel in de T- of MT-stand staat. 4. Controleer of het luisterkussen is aangesloten.
Het LOOP OK-lampje brandt niet:	1. Controleer of het luisterkussen is aangesloten. 2. Als het LOOP OK-lampje niet brandt hoewel het luisterkussen juist is aangesloten, is het luisterkussen defect. Zie 'Reparaties' verderop.
Het geluid komt niet overeen met het TV-beeld:	1. Als de versterker in serie is aangesloten met diverse externe apparaten (bv. videorecorder, dvd-speler, satellietontvanger) via de scartaansluiting, moet u de andere externe apparaten uitschakelen. 2. Als u gebruikmaakt van kabeltelevisie met een digibox maar naar een analoge kanaal kijkt, moet u de digibox uitschakelen. 3. Als u naar een dvd kijkt en het juiste beeld hebt maar het verkeerde geluid, moet u de Line out-kabel vanaf de MIC/LINE-uitgang van de versterker aansluiten op de Line out-uitgang van de dvd-speler. 4. Als u opneemt via de videorecorder en ondertussen naar een ander tv-kanaal kijkt, moet u gebruik maken van optie C.
Er is geen geluid wanneer een videocamera op de TV is aangesloten om videobeelden te bekijken.	Als u gebruikmaakt van aansluitoptie B (scartkabel), probeert u dan of optie A of C wél werkt.

Reiniging en onderhoud

Gebruik een vochtige doek om de buitenzijde van de luisterhulp schoon te vegen. Gebruik nooit reinigingsproducten of oplosmiddelen. De hoes van de versterker kunt u verwijderen en wassen op 40°C. Controleer af en toe of de kabels en aansluitingen in orde zijn.

Reparaties

Als dit apparaat defect is, moet u het door een erkend vakman laten repareren. Probeer het product niet open te maken, want hierdoor vervalt de garantie. Voor onderhoud of reparatie dient u contact op te nemen met uw leverancier.

Afvalverwerking



Dit product bevat elektrische of elektronische onderdelen en moet in verband met uw veiligheid en het milieu zorgvuldig worden afgevoerd. Neem contact op met uw plaatselijke gehoorspecialist over een correcte afvalverwerking van het product.

Algemene veiligheidsvoorschriften

- Bij het installeren: stel wanneer u begint het volume steeds in op het laagste niveau en pas het vervolgens geleidelijk aan tot een comfortabel niveau. U kunt uw gehoor beschadigen indien het volume te luid staat.
- Stoellus: Als u weet dat u een bijzonder gevoelige huid hebt, is het aan te raden om contact met de stoellus gedurende langere tijd te vermijden. Plaats de stoellus onder het zirkussen of draag bv. een lange broek om rechtstreeks contact van de huid met de stoellus terwijl u zit, te vermijden.
- Lage energiestraling (van bv. inbraakalarmen, kamerbewakingsystemen, radioapparatuur en mobiele telefoons) is niet schadelijk voor het product. Deze typen straling kunnen echter wel tijdelijk van invloed zijn op de geluidskwaliteit of ruis in het toestel veroorzaken.
- Let op: externe apparatuur die op het product wordt aangesloten, moet veilig zijn conform de vereisten van EN 60601-1-1, EN 60335-1 of EN 60065, voor zover van toepassing.

Onderdeelnummers en accessoires

AutoMini Set, EU 200 21 81

Inbegrepen in AutoMini Set, EU:

AutoMini	200 10 32
Netadapter	200 10 37
RCA-kabel met 3,5 mm-connector, 1,5 mtr	200 10 33
Scartkabel	200 10 39
FXT-microfoon met 3,5 mm-connector, 4 mtr	200 60 13
Luisterkussen incl snoer 10 mtr	200 20 45
DIN-connector	16 337 300

Accessoires:

Neklus met volumeregelaar	414 01 60
Aansluitkabel voor neklus	200 20 26

Technische gegevens

AutoMini luisterhulp

Ingangssignaal:	50 mV-12 V
Uitgangsimpedantie:	4 ohm
Uitgangsvermogen:	6 W bij 4 ohm
Inregeltijd AGC:	50 ms
Uitregeltijd AGC:	35 s
Frequentiebereik:	100 kHz, 8 kHz, -3 dB rel. 1 kHz
Vervorming:	<1%
Signaal-ruisverhouding:	> 40 dB(A)
Afmetingen:	145 x 70 x 30 mm (circa 38 mm inclusief bevestigingsmateriaal)
Gewicht:	150 g (zonder netadapter)

Externe netadapter:

Primair 230V 50 Hz, secundair 12V AC, 15 VA

Luisterkussen:

Weerstand:	4 ohm
Afmetingen:	43 x 43 x 2 cm
Connector:	Luidsprekerplug (DIN, 2-polig)
Lengte aansluitkabel:	10 meter

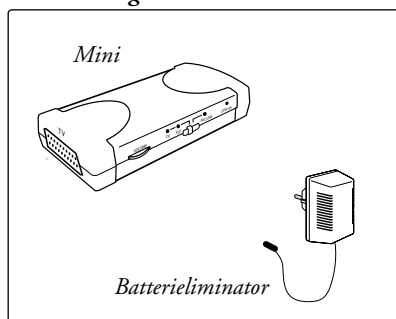
 Alle zaken betreffende de EU-Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/EEG dienen gemeld te worden aan GN ReSound A/S.

Praktisk og enkel slyngeforsterker

Mini er en personlig lydforsterker for høreapparat brukere. Den er enkel å bruke og vil etter fullført tilkobling overføre lyden til høreapparatet med same lydstyrke uansett hvilken styrke kilden er innstilt til. Den kan tilkobles til forskjellige lydkilder, som for eks. TV eller radio. Lydoverføringen kan skje gjennom en teleslynge i stolen eller en halsslynge. Den har ingen av/på bryter og er alltid på. Etter fullført tilkoblingen trenger du ikke foreta deg noe annet enn å slå på kilden å stille høreapparatet i T- eller MT-stilling for å lytte til programmet. Takket være det hendige formatet og den enkle tilkoblingen er forsterkeren lett å ta med seg. Det er jo praktisk om man ønsker å lytte til TV f.eks. på hytta, hos slekt og venner eller på et hotellrom. **Ta derfor vare på denne bruksanvisningen og alle ledningene som følger med!**

Følgende deler inngår i en komplett stolslynge:

Forsterker og batterieliminitor



Tilkoblings kabler

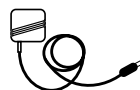
Alt. A
RCA
3,5 mm



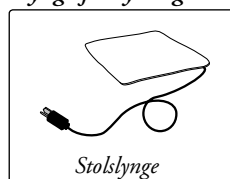
Alt. B
scartkabel



Alt. C
mikrofon
EXT



Slynge for lytting

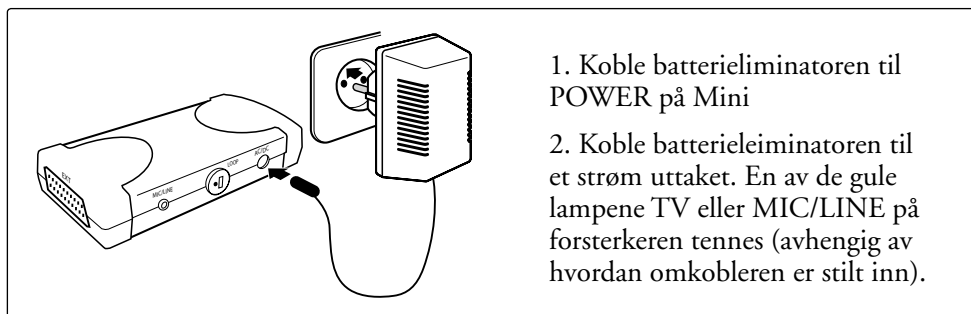


DIN-kontakt
(brukes til
teleslynge på
opptil 20 m²)



Tilkobling

1. Koble til strøm



1. Koble batterieliminatoren til POWER på Mini
2. Koble batterieleiminatoren til et strøm uttaket. En av de gule lampene TV eller MIC/LINE på forsterkeren tennes (avhengig av hvordan omkobleren er stilt inn).

2. Overføring av TV-lyd

Mini kobles til TV-apparatet. Dersom man allerede har én eller flere eksterne enheter tilkoblet (f.eks. videospiller, DVD-spiller, digitalboks, satellittmottaker) kan en av alternativene A, B eller C benyttes. For best lyd kvalitet og enkleste tilkobling anbefales i første rekke alternativ A, deretter alternativ B henholdsvis C.

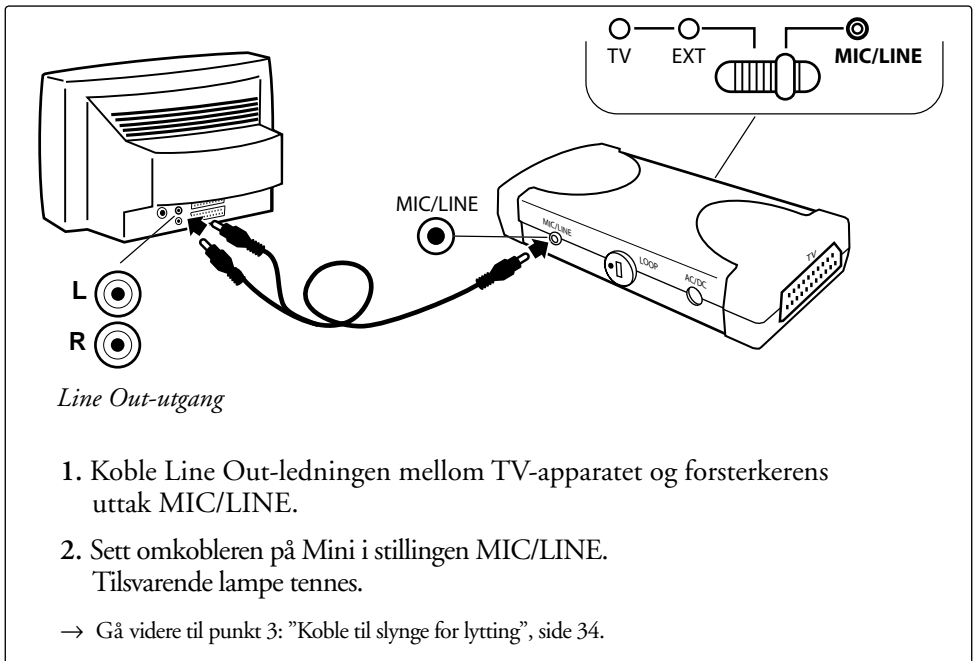
Tilkoblingsalternativ A: Line Out



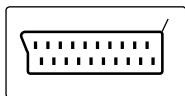
Kontroller om TV-apparatet ditt har en Line Out-utgang (vanligvis på baksiden av TV-en, se bruksanvisningen for TV-apparatet).

→ Hvis TV-apparatet ditt *ikke* har Line Out-utgang, går du videre til tilkoblingsalternativ B.

OBS! Noen TV-apparater har en lydinnngang i front eller på siden som ser ut som en Line Out-utgang, men som IKKE kan sende lyd til en forsterker. Den ersom oftest merket "Audio" og sitter ved siden av uttak merket "Video" og "S-Video". (Se bruksanvisningen for TV-apparatet.)

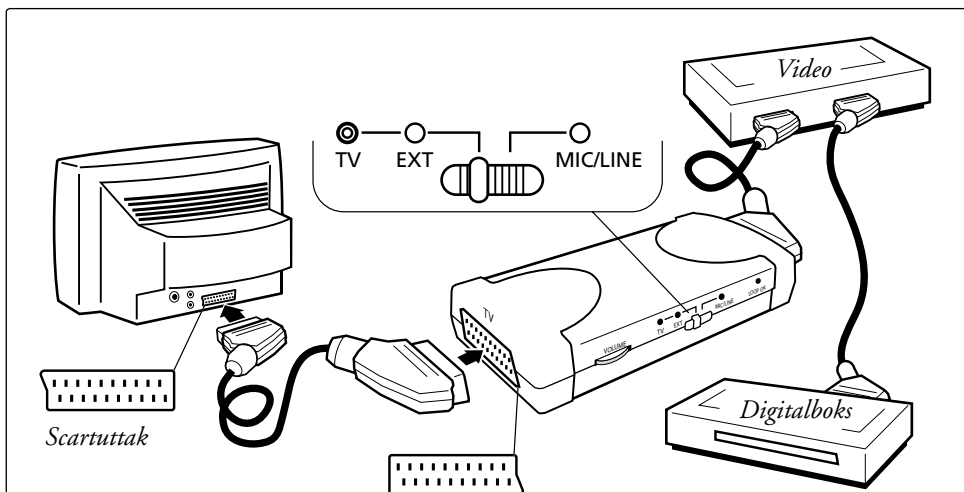


Tilkoblingsalternativ B: Scartkontakt



Kontroller om TV-apparatet har et scartuttak. Det gjør ingenting om dette er opptatt.

→ Hvis det ikke har det, går du til tilkoblingsalternativet C.



1. Koble Mini til TV-apparatet med scartkabelen. Hvis TV-apparatet har mer enn ett scartuttak, skal du bruke det uttaket som er anbefalt for video. (vanligvis Scart 1 eller AV1). Se bruksanvisningen for TV-apparatet.

Hvis TV-apparatets scartuttak er opptatt av én eller flere eksterne enheter (f.eks. videospiller, DVD-spiller, digitalboks, satellittmottaker), kobler du Mini inn mellom TV-en og de eksterne enhetene. Enhetene som kobles til TV-en, skal være seriekoblet (se bildet over).

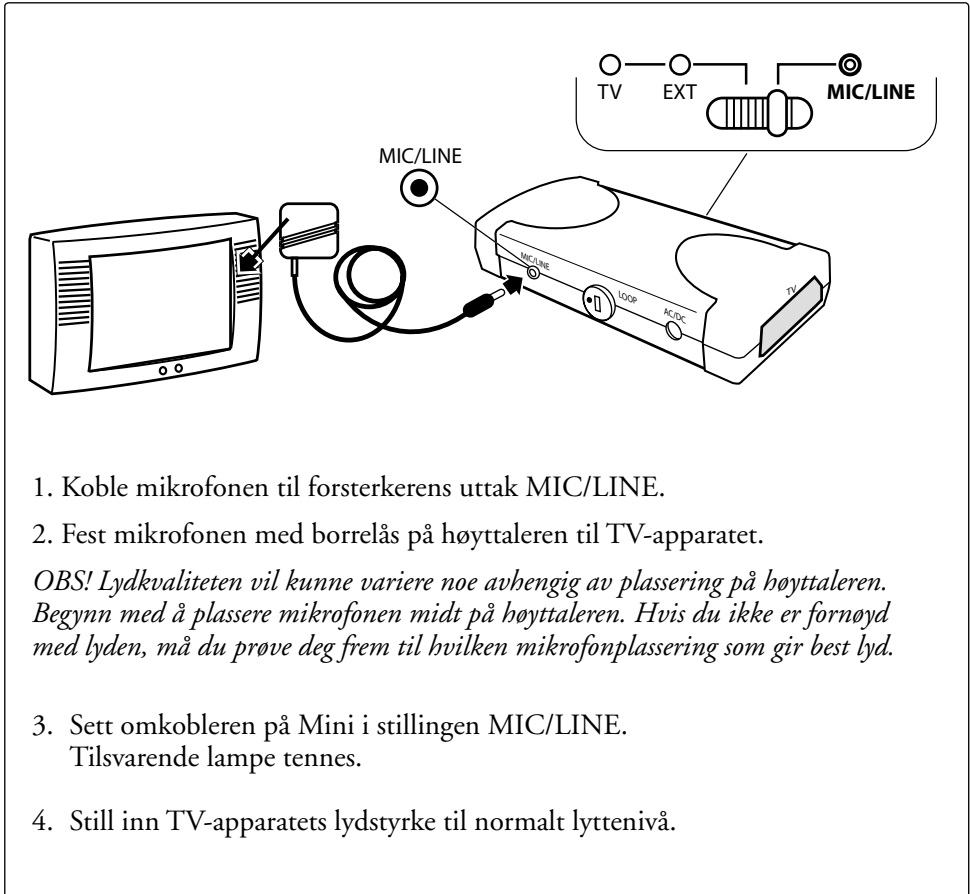
2. Sett omkobleren på Mini i stillingen TV EXT. En av lampene TV eller EXT vil lyse, avhengig av om det er TV-en eller den eksterne enheten som brukes for øyeblikket.

→ Gå videre til punkt 3: "Koble til slynge for lytting", side 34.

OBS! Når tilkoblingen er riktig, endres bilde og lyd på TV-en automatisk til den programkilden du har valgt (f.eks. videospiller, DVD-spiller, digitalboks, satellittmottaker). Hvis du ser på video, DVD, satellitt-TV eller en annen ekstern enhet og deretter skifter til en vanlig analog TV-kanal, kan du imidlertid i visse tilfeller få feil lyd på TV-en. Slå da av den eksterne enheten, eller eventuelt alle eksterne enheter, for å få riktig lyd. Dette fenomenet kan aldri oppstå hvis du bruker tilkoblingsalternativene A eller C.

Tilkoblingsalternativ C: Mikrofon

Hvis TV-apparatet ikke har uttak for Line Out eller scart, skal du bruke den medfølgende mikrofonen.



1. Koble mikrofonen til forsterkerens uttak MIC/LINE.
2. Fest mikrofonen med borrelås på høyttaleren til TV-apparatet.

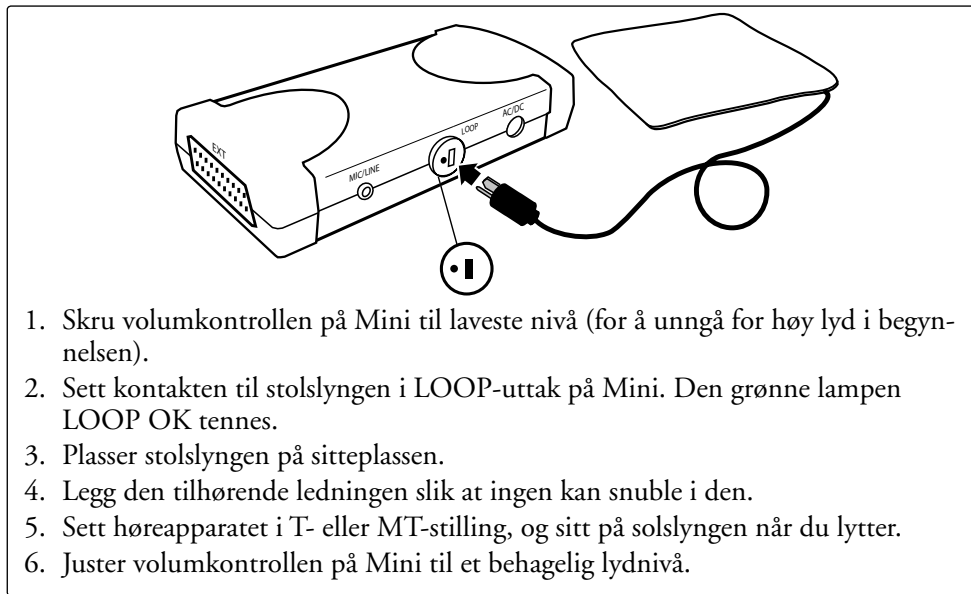
OBS! Lydkvaliteten vil kunne variere noe avhengig av plassering på høyttaleren. Begynn med å plassere mikrofonen midt på høyttaleren. Hvis du ikke er fornøyd med lyden, må du prøve deg frem til hvilken mikrofonplassering som gir best lyd.

3. Sett omkobleren på Mini i stillingen MIC/LINE.
Tilsvarende lampe tennes.
4. Still inn TV-apparatets lydstyrke til normalt lyttenivå.

3. Koble til slynge for lytting

Velg hvordan du vil lytte. Høreapparatbrukere kan lytte via en stolslynge eller en halslynge med styrkereglulator. (I settet "Stolslynge komplett" følger stolslynge med, mens halslyngen må kjøpes separat)

Lyttealternativ A: Via stolslynge



1. Skru volumkontrollen på Mini til laveste nivå (for å unngå for høy lyd i begynnelsen).
2. Sett kontakten til stolslyngen i LOOP-uttak på Mini. Den grønne lampen LOOP OK tenner.
3. Plasser stolslyngen på sitteplassen.
4. Legg den tilhørende ledningen slik at ingen kan snuble i den.
5. Sett høreapparatet i T- eller MT-stilling, og sitt på solslyngen når du lytter.
6. Juster volumkontrollen på Mini til et behagelig lydnivå.

Lyttealternativ B: Via halslynge (ekstra tilbehør)

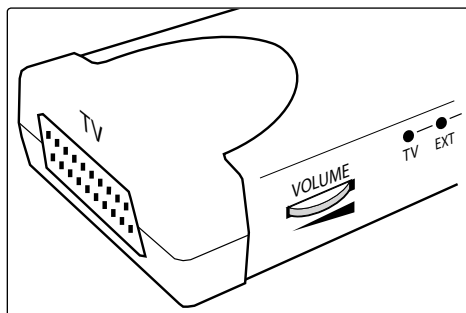
Et alternativ til stolslyngen er vår halslynge med volumkontroll. (Selges separat). Den tilkobles Mini via tilkoblingsledningen som beskrevet i punkten 1 og 2 over, men og bæres rundt halsen. Sett høreapparatet i T- eller MT-stilling.

Lyttealternativ C: Teleslynge på opptil 20 m²

Slyngetråden skal ha motstand på 0,5-1,5 ohm. Isolert kobbertråd med tverrsnittsareal på 0,28 m² anbefales. Monter den medfølgende DIN-kontakten som passer til LOOP-uttaket. Følg punkt 1-6 over.

4. Automatisk volumkontroll

Forsterkeren har automatisk volumkontroll (såkalt AGC = Automatic Gain Control), noe som innebærer at lydnivået i stol- eller halslyngen holdes konstant selv om lydnivået på TV-en endres. Ved behov kan du justere lydnivået med volumregulatoren på Mini forsterkeren. Dette trenger du normalt bare å gjøre én gang.



Feilsøking

Feiltype	Tiltak
Det høres ingen lyd, eller det høres brumming:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontroller at batterieliminatoren er koblet. 2. Kontroller at omkobleren er riktig innstilt (se side 31-33). 3. Prøv å flytte stolslyngen til en annen sitteplass. (Brummingen kan skyldes elektriske felter i rommet.) 4. Hvis du bruker tilkoblingsalternativ A, Line Out, skal du kontrollere at uttaket IKKE er en lydinnang for videokamera (se s. 31 og/eller bruksanvisningen for TV-apparatet).
Lyden er svak:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Øk volumet på Mini. 2. Hvis du bruker mikrofon, må du kontrollere at det er lyd i høyteren og at mikrofonen er plassert på høyterefronten. 3. Kontroller at høreapparatet står i T- eller MT-stilling. 4. Kontroller at stol- eller halsslyngen er tilkoblet.
Lampen LOOP OK er slukket:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontroller at slyngen er tilkoblet. 2. Hvis LOOP OK er slukket til tross for at slyngen er riktig tilkoblet, kan slyngen være defekt. Se "Reparasjoner" lengre ned.
Lyden stemmer ikke overens med TV-bildet:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hvis Mini er seriekoblet med flere eksterne enheter (f.eks. videospiller, DVD-spiller, satellittboks) via scartinggangen, skal du slå av de andre eksterne enhetene. 2. Hvis du har kabel-TV med digitalboks, men ser på en analog kanal, skal du slå av digitalboksen. 3. Hvis du ser på DVD-film og har riktig bilde, men feil lyd, må du koble Line Out-ledningen fra Mini's MIC/LINE-utgang til DVD-spillerens Line Out-utgang. 4. Hvis du spiller inn på videospilleren og samtidig ser på en annen TV-kanal, må du bruke tilkoblingsalternativ C.
Ingen lyd høres når et videokamera kobles til TV-en for avspilling.	Hvis du bruker tilkoblingsalternativ B (scartkabel), kan du prøve tilkoblingsalternativ A eller C i stedet.

Rengjøring og vedlikehold

Støvsug Mini og stolslyngen med en myk børste eller en lett fuktet klut. Bruk aldri rengjøringsmidler eller løsemidler for rengjøring av Mini. Stolslyngens stofftrekk er avtagbart og kan vaskes på 40 grader. Kontroller nå og da at ledninger og innkoblinger er hele.

Reparasjoner

Hvis ditt hørselstekniske hjelpemiddel går i stykker, må du levere det til en autorisert tekniker. Du må aldri åpne produktet selv. Det fører til at garantien opphører (du kan imidlertid ta av det grå stofftrekket på stolslyngen). Ta kontakt med det stedet der utstyret ble anskaffet fra (hjelpemiddelsentral / forhandler) hvis det oppstår problemer med produktet.

Avfallsbehandling



Dette produktet inneholder elektriske og/eller elektroniske komponenter og må behandles som elektronikkavfall. Kast ikke produktet sammen med husholdningsavfall når det skal kasseres. Kontakt hjelpemiddelsentralen eller forhandleren for informasjon om hvordan avfallet skal behandles.

Generelle forsiktighetsregler

- Ved installasjon: Begynn alltid med volumkontrollen på Mini innstilt på det laveste nivå, og øk deretter volumet til en behagelig lydstyrke. For høy lydstyrke kan skade hørselen.
- Stolslyngen: Hvis du har ekstremt sensibel hud, kan det være fornuftig å unngå langvarig hudkontakt med stolslyngen. Plasser stolslyngen under stolputen, eller bruk for eksempel bukser slik at du unngår direkte hudkontakt med stolslyngen når du sitter på den.
- Stråling som inneholder lav energi (f.eks. fra innbruddsalarmer, romovervåkingsystemer, radioutstyr og mobiltelefoner) er ufarlige for produktet. Disse typer stråling kan imidlertid i visse tilfeller påvirke lyd kvaliteten eller fremkalle forstyrrende lyd fra produktet.
- Avarsel: Eksterne enheter som kobles til produktet, må oppfylle gjeldende sikkerhetskrav i henhold til standardene EN 60601-1-1, EN 60335-1 eller EN 60065.

Artikkelnumre og tilbehør

Stolslynge komplett 200 21 81

Inngår i Stolslynge komplett:

Mini m/Scart	200 10 32
Batterieliminatør	200 10 37
Kabel RCA 3,5 mm kontakt, 1,5 m	200 10 33
Scartkabel	200 10 39
Mikrofon FXT 3,5 mm kontakt, 4 m	200 60 13
Stolslynge	200 20 45
DIN-kontakt	16 337 300

Tilbehør:

Halslynge med volumkontroll	414 01 60
Tilkoblingsledning for halslynge	200 20 26

Tekniske data

Mini m/scart

Innsignal:	50 mV-12 V
Utgangsbelastning:	4 ohm
Uteffekt:	6 W ved 4 ohm
Innsvingningstid:	50 ms
Utsvingningstid:	35 s
Frekvensomfang:	100 Hz-8 kHz, -3 dB rel. 1 kHz
Forvrengning:	<1%
Signal/støy-forhold:	>40dB A-veid
Mål:	145 x 70 x 30 mm (med feste ca. 38 mm)
Vekt:	150 g (uten nettadapter)

Batterieliminatør:

Pluggadapter, primær 230 V 50 Hz, sekundær 12V AC, 15 VA

Stolslyngen:

Motstand:	4 ohm
Dimensjoner:	43 x 43 x 2 cm
Kontakt:	SP "strekpunkt"
Ledningslengde:	10 meter

CE Spørsmål knyttet til EUs direktiv for medisinsk utstyr 93/42/EEC bør rettes til GN ReSound A/S.

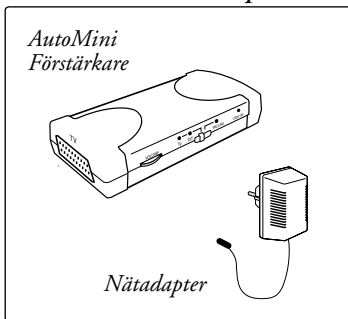
Praktisk och enkel slingförstärkare

AutoMini är en personlig förstärkare för personer med hörapparat. Den förstärker och överför ljud från t.ex. en TV. Förstärkaren är lätt att använda och ger möjlighet till flera alternativa inkopplingar, både då det gäller upptagning av TV-ljudet och lyssning. När du gjort hela inkopplingen behöver du inte göra något när du ska lyssna på TV, förstärkaren är alltid på. Ställ hörapparaten i T- eller MT-läge.

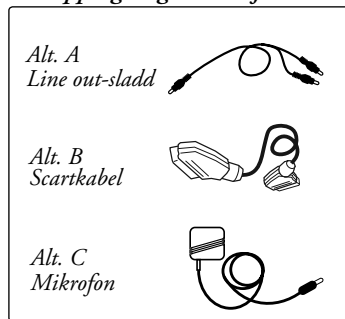
Tack vare det behändiga formatet och den enkla inkopplingen kan man lätt ta med sig förstärkaren. Det är praktiskt när man vill kunna lyssna på TV t.ex. i sommarstugan, hos sina bekanta eller på hotellrummet. **Spara därför denna bruksanvisning och alla medföljande sladdar!**

Systemets delar. Detta medföljer:

Förstärkare och nätadapter



För upptagning av TV-ljud

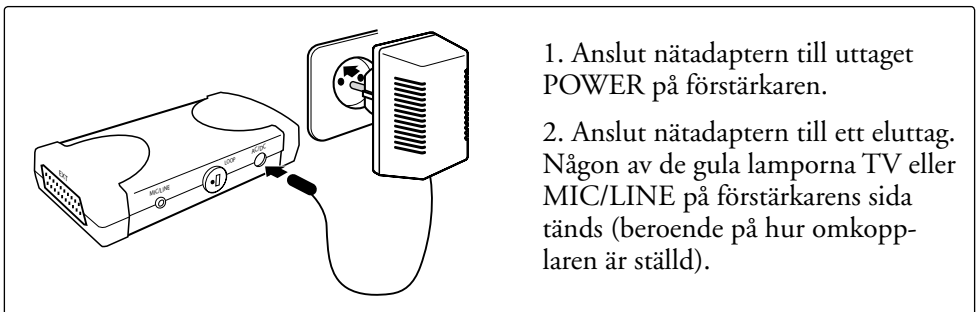


Slinga för lyssning



Anslutning

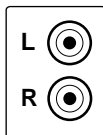
1. Ansluta nätadaptern



2. Upptagning av TV-ljudet

Förstärkaren ska anslutas till TV-apparaten. Förstärkaren fungerar lika bra om man redan har en eller flera externa enheter anslutna till TV-apparaten (t.ex. video, DVD, digitalbox, satellitmottagare). Det finns tre olika sätt att överföra ljudet. För bästa ljudkvalitet och enklaste inkoppling rekommenderas i första hand alternativ A, och därefter alternativ B respektive C.

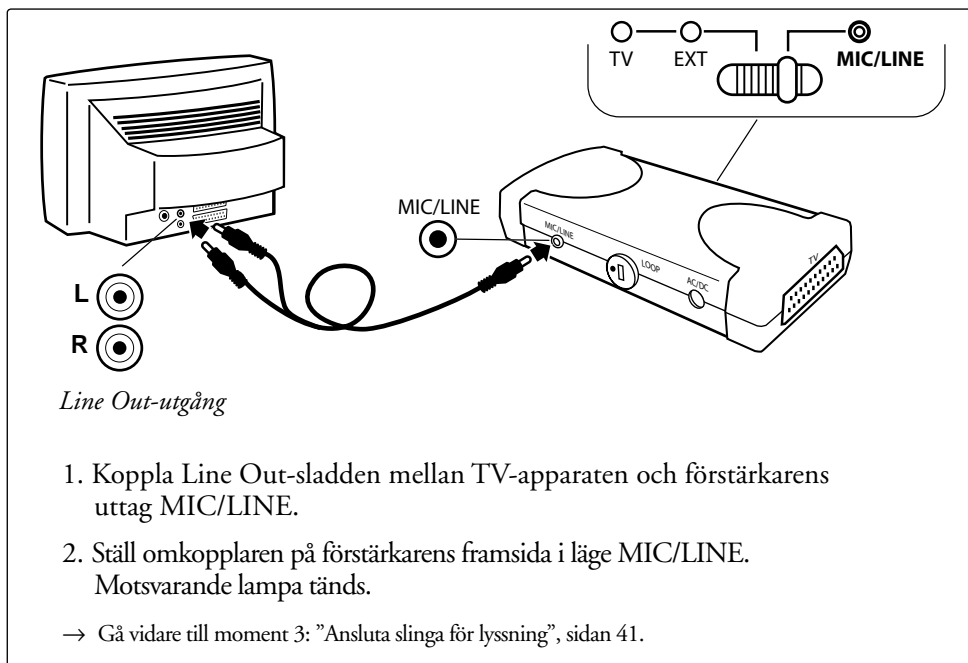
Inkopplingsalternativ A: Line Out

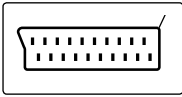


Kontrollera om din TV har en Line Out-utgång (vanligen på baksidan av TV:n, se TV:ns bruksanvisning).

→ Om din TV *inte* har en Line Out-utgång, gå vidare till inkopplingsalternativ B.

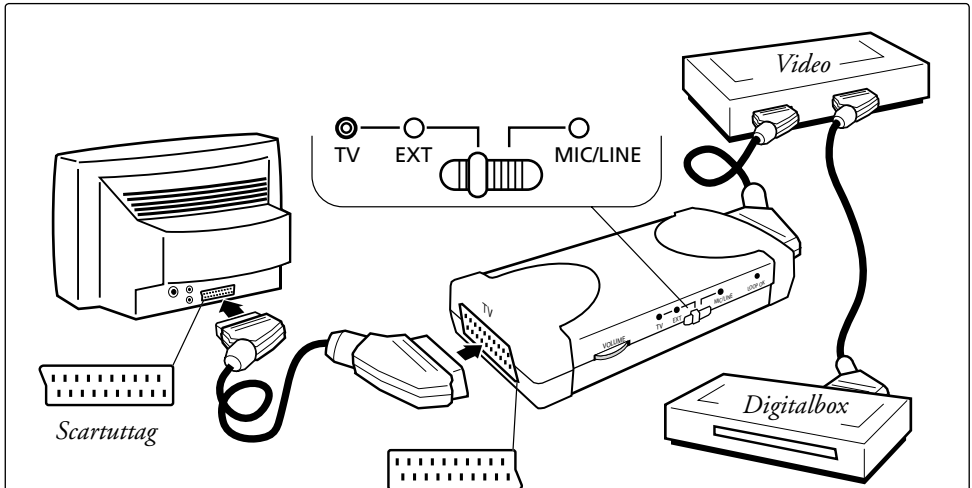
OBS! Vissa TV-apparater har en ljudingång på framsidan eller på sidan som ser ut som en Line Out-utgång men som INTE kan sända ljud till en förstärkare. Den är oftast märkt "Audio" och sitter bredvid uttag märkta "Video" och "S-Video" (se TV:ns bruksanvisning).



Inkopplingsalternativ B: Scartkontakt

Kontrollera om din TV har ett scartuttag. Det gör inget om detta är upptaget.

→ Om den *inte* har det, gå vidare till inkopplingsalternativ C.



1. Koppla förstärkaren till TV:ns scartuttag med den medföljande scartsleden. Om TV:n har fler än ett scartuttag, använd det som TV:ns manual rekommenderar för video (vanligen Scart 1 eller AV1).

Om TV:ns scartuttag är upptaget av en eller flera externa enheter (t.ex. video, DVD, digitalbox, satellitmottagare), koppla in förstärkaren *mellan* TV:n och de externa enheterna. De enheter som kopplas till TV:n ska vara seriekopplade (se bilden ovan).

2. Ställ omkopplaren på förstärkarens framsida i läge TV EXT. Någon av lamporna TV och EXT lyser, beroende på om det är TV:n eller en extern enhet som används för tillfället.

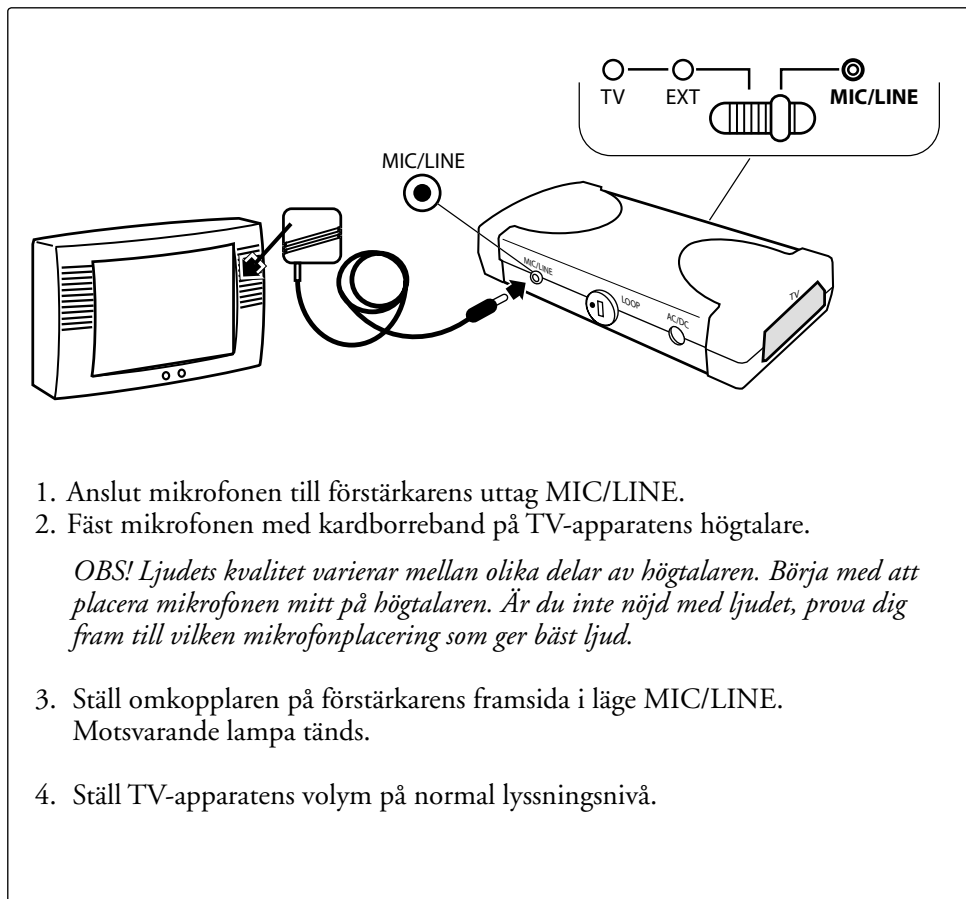
→ Gå vidare till moment 3: "Ansluta slinga för lyssning", sidan 41.

OBS! Vid korrekt inkoppling ändras bild och ljud i TV:n automatiskt till den programkälla du valt (t.ex. video, DVD, digitalbox, satellitmottagare).

Om du tittar på video, DVD, satellit-TV eller någon annan extern enhet och sedan växlar till en vanlig analog TV-kanal, kan du dock i vissa fall få fel ljud i TV:n. Stäng då av den externa enheten, eller ev. alla externa enheter, för att få rätt ljud. Detta fenomen kan aldrig inträffa om du använder inkopplingsalternativ A eller C.

Inkopplingsalternativ C: Mikrofon

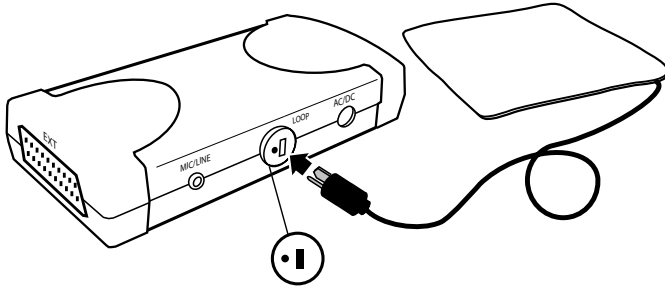
Om TV:n saknar uttag för Line Out eller scart, använd den bipackade mikrofonen för att ta upp TV-ljudet.



3. Ansluta slinga för lyssning

Välj hur du vill lyssna på ljudet. Hörapparatbärare kan lyssna via den bipackade stolslingan eller vår halsslinga som kan köpas som tillbehör.

Lyssningsalternativ A: Stolslinga



1. Vrid ner volymen till minimum (0) för att inte få för hög volym från början.
2. Sätt stolslingans kontakt i förstärkarens LOOP-uttag. Den gröna lampan LOOP OK tänds.
3. Placera stolslingan på sittplatsen, antingen under eller ovanpå sittdynan.
4. Lägg den tillhörande sladden längs väggen. Se till så att sladden ligger så att man inte kan snubbla på den.
5. Ställ hörapparaten i T- eller MT-läge.
6. Justera volymkontrollen till en behaglig nivå och sitt på stolslingan vid lyssning.

Lyssningsalternativ B: Halsslinga (extra tillbehör)

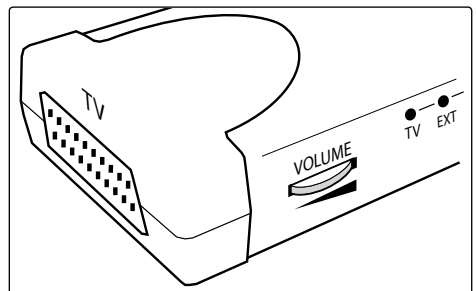
Ett alternativ till stolslingan är vår halsslinga med volymkontroll. Säljs separat. Installeras enligt punkt 1-2 ovan och bärs runt halsen. Ställ hörapparaten i T- eller MT-läge.

Lyssningsalternativ C: Teleslinga på upp till 20 m²

Slingtråden skall ha 0,5-1,5 ohms motstånd. Isolerad koppartråd med 0,28 mm² tvärsnittsarea rekommenderas. Montera den medföljande DIN-kontakten som passar till LOOP-uttaget. Följ punkterna 1-6 ovan.

4. Automatisk volymkontroll

Förstärkaren har automatisk volymkontroll (s.k. AGC = Automatic Gain Control), vilket innebär att ljudnivån i slingan hålls konstant, även om ljudnivån på TV:n ändras. Vid behov kan du justera ljudnivån med volymreglaget på förstärkaren. Detta behöver du normalt bara göra en gång.



Felsökning

Typ av fel	Åtgärd
Inget ljud hörs, eller ljudet brummar:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera att förstärkarens nätsladd sitter inkopplad. 2. Kontrollera att omkopplaren på förstärkarens framsida är rätt inställd för det inkopplingsalternativ du valt (se sid 38-40). 3. Prova att flytta stolslingan till en annan sittplats. (Brummet kan bero på elektriska fält i rummet.) 4. Använder du inkopplingsalternativ A (Line Out) kontrollera att uttaget INTE är en ljudingång för videokamera (se s. 38 och/eller TV:ns bruksanvisning).
Ljudet är svagt:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Öka volymen på förstärkaren. 2. Om du använder mikrofon, kontrollera att den sitter fast på TV:ns högtalare och att TV:ns volym är på. 3. Kontrollera att hörapparaten står i T- eller MT-läge. 4. Kontrollera att stolslingan är inkopplad. Sitt på stolslingan.
Lampan LOOP OK är släckt:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kontrollera att stolslingan är inkopplad. 2. Om LOOP OK är släckt trots att stolslingan är rätt inkopplad är stolslingan trasig. Se "Service" nedan.
Ljudet stämmer inte överens med TV-bilden:	<ol style="list-style-type: none"> 1. Om förstärkaren är seriekopplad med fler externa enheter (t.ex. video, DVD, satellitbox) via scartingången, stäng av de andra externa enheterna. 2. Om du har kabel-TV med digitalbox men tittar på en analog kanal, slå av digitalboxen. 3. Om du tittar på DVD-film och har rätt bild men fel ljud, koppla Line-Out-sladden från förstärkarens MIC/LINE-utgång till DVD-spelarens Line-Out-utgång. 4. Om du spelar in på videon och tittar på en annan TV-kanal, använd inkopplingsalternativ C.
Inget ljud hörs när en videokamera kopplas till TV:n för uppspelning.	Om du använder inkopplingsalternativ B (scartkabel) prova inkopplingsalternativ A eller C istället.

Rengöring och underhåll

Dammsug förstärkarens utsida och stolslingans sittkudde med en mjuk borste. Använd en lätt fuktad trasa för att torka av förstärkaren utvändigt. Använd aldrig rengöringsmedel eller lösningsmedel. Stolslingans tygfodral är avtagbart och kan tvättas i 40 grader. Kontrollera då och då att sladdar och inkopplingar är hela.

Service

Om produkten går sönder måste du lämna den till en auktoriserad tekniker för reparation. Du får aldrig själv öppna produkten, för då upphör garantin att gälla (du får däremot ta av det grå tygfodralet från stolslingan). Vänd dig till din hörcentral eller till återförsäljaren om du får problem med produkten.



Avfallshantering

Denna produkt innehåller elektrisk eller elektronisk utrustning. Kasta inte produkten i soporna när den är uttjänt. Vänd dig till din hörcentral eller till återförsäljaren för anvisning om hur avfallet ska hanteras.

Allmänna försiktighetsåtgärder

- Vid installation: börja alltid med volymkontrollen i min-läge och öka volymen successivt till en behaglig nivå. För hög ljudvolym kan skada hörseln.
- Stolslingan: Om du vet med dig att du har extremt känslig hud kan det vara bra att undvika långvarig hudkontakt med stolslingan. Placera stolslingan under sittdynan eller använd exempelvis byxor för att undvika direkt hudkontakt med stolslingan när du sitter på den.
- Strålning som innehåller låg energi (t.ex. från inbrottslarm, rumsövervakningssystem, radioutrustning och mobiltelefoner) är ofarliga för produkten. Dessa typer av strålning kan dock i vissa fall påverka ljudkvaliteten eller framkalla störningsljud från produkten
- Varning: Externa enheter som kopplas till produkten måste uppfylla tillämpliga krav på säkerhet enligt EN 60601-1-1, EN 60335-1 eller EN 60065.

Artikelnummer och tillbehör

AutoMini Set, EU 200 21 81

Ingår i AutoMini Set, EU:

AutoMini	200 10 32
Nätadapter	200 10 37
Kabel RCA 3,5 mm jack, 1,5 m	200 10 33
Scartkabel	200 10 39
Mikrofon FXT 3,5 mm jack, 4 m	200 60 13
Stolslinga	200 20 45
DIN-kontakt	16 337 300

Tillbehör:

Halsslinga med volymkontroll	414 01 60
Anslutningsladd för halsslingan	200 20 26

Tekniska data

AutoMini förstärkare

Insignal:	50mV-12V
Utgångsbelastning:	4 Ohm
Uteffekt:	6 W vid 4 Ohm
insvängningstid:	50 ms
utsvängningstid:	35 s
Frekvensomfång:	100 Hz-8 kHz, -3 dB rel. 1 kHz
Distorsion:	<1%
Signal/brusförhållande:	>40dB A-vägt
Mått:	145 x 70 x 30 mm (med uppfästning ca 38 mm)
Vikt:	150 g (utan nätadapter)

Extern nätadapter:

Plugnadapter, primär 230V 50Hz, sekundär 12V AC, 15VA

Stolslingan:

Resistans:	4 Ohm
Dimensioner:	43 x 43 x 2 cm
Kontakt:	SP "Streckpunkt"
Sladdlängd:	10 meter

CE Frågor rörande EU:s medicintekniska direktiv 93/42/EEC hänvisas till GN ReSound A/S.

BELGIQUE/BELGIË:**GN ReSound Belgium n.v.**

Pontbeekstraat 2 (2de verdiep)
B 1702 Groot-Bijgaarden

Tél. +32 2 229 34 60

Fax +32 2 229 34 69

NORGE:**GN ReSound AS**

Akersgaten 45
Postboks 132 Sentrum
0102 Oslo

Telefon: 22 47 75 30

Telefaks: 22 47 75 50

info@gnresound.no

www.gnresound.no

DANMARK:**Sicom A/S**

Kollens Møllevej 30
Stjær
8464 Galten

Tel. +45 70 20 84 22

Fax +45 86 95 06 78

sicom@sicom.dk

SVERIGE:

Postadress:

GN ReSound AB

Box 12874
112 98 Stockholm

Service:

GN ReSound AB ALD Division

Svarvarg. 9, 2 tr
112 49 Stockholm

Tel: 031-80 01 50

Fax: 08-54 55 36 39

info@gnresound.se

www.gnresound-ald.se

NEDERLAND:**GN ReSound bv**

Postbus 85
6930 AB, Westervoort
Het Hazeland 5-7
6931 KA, Westervoort

Tel. +31 26 31 95 000

Fax +31 26 31 95 001

info@gnresound.nl

INTERNATIONAL INQUIRIES:**GN ReSound AB ALD Division**

Svarvarg. 9, 2 tr
SE-112 49 Stockholm, Sweden

Tel.: +46 8 441 16 70

Fax: +46 8 441 16 80

info.ald@gnresound.se

www.gnresound-ald.com

MANUFACTURER:

*in the sense of EU Medical Device Directive
93/42/EEC:*

GN ReSound A/S

Lautrupbjerg 7
DK-2750 Ballerup
Denmark

*Service and product-related questions: see
contact details for each country or "International
inquiries".*